

COMMUNE D'ETTERBEEK

GEMEENTE ETTERBEEK

**EXTRAIT DU REGISTRE AUX DELIBERATIONS DU CONSEIL COMMUNAL**  
**UITTREKSEL UIT HET NOTULENBOEK VAN DE ZITTING VAN DE GEMEENTERAAD**

Séance du04.04.2011Zitting van**PRESENTS / AANWEZIGEN:**

M./Dhr. Vincent DE WOLF, Bourgmestre-Président/Burgemeester-Voorzitter, Mme/Mevr. Françoise BERTIEAUX, Mme/Mevr. Marie-Rose GEUTEN, M./Dhr. Bernard de MARCKEN de MERKEN, M./Dhr. Frank VAN BOCKSTAL, M./Dhr. Patrick LENAERS, M./Dhr. Rachid MADRANE, Echevins/ Schepenen; Mme/Mevr. Eliane PAULISSEN-DE MEULEMEESTER, M./Dhr. Stéphane VAN VAERENBERGH, M./Dhr. André du BUS de WARNAFFE, Mme/Mevr. Françoise CARTON de WIART, M./Dhr. Jean LAURENT, M./Dhr. Rik JELLEMA, M./Dhr. Ahmed M'RABET, Mme/Mevr. Marie-Pascale MINET, Mme/Mevr. Kathy MOTTET, M./Dhr. Nourdine TAYBI, M./Dhr. Christophe GASIA, M./Dhr. Rik BAETEN, M./Dhr. Patrick CUISINIER, Mme/Mevr. Corinne DE HENAU-MIKOLAJCZAK, M./Dhr. Charles de BERGEYCK, Mme/Mevr. Chantal HOORNAERT, Mme/Mevr. Claire ALLARD, M./Dhr. Jean-Claude BILQUIN, Mme/Mevr. Viviane SCHOLLIERS, Mme/Mevr. Catherine PRICK, Mme/Mevr. Valérie PIQUET, Conseillers communaux/ Gemeenteraadsleden ; M./Dhr. Christian DEBATY, Secrétaire Communal/Gemeentesecretaris.

**Absents et excusés / afwezigen en verontschuldigen :** M./Dhr Didier van EYLL, M./Dhr Jean-Luc ROBERT, M./Dhr Laurent VLEMINCKX, Mme/Mevr. Gisèle MANDAILA, Mme/Mevr. Sandrine ES, Mme/Mevr. Christina KARKAN, Mme/Mevr. Colette NJOMGANG

*La séance est ouverte à 20 H 15.*  
*De zitting wordt om 20 u 15 geopend.*

*Monsieur Bernard de MARCKEN de MERKEN vote le premier aux appels nominaux par ordre alphabétique.*  
*De heer Bernard de MARCKEN de MERKEN wordt de eerste te stemmen bij naamafroeping in alfabetische volgorde.*

**SEANCE PUBLIQUE - OPENBARE ZITTING**

- (1) Communication - Table ronde de la santé - Prise de connaissance.**  
**Mededeling - Ronde tafel de de gezondheid - Kennisneming.**

*Cf. registre des annexes – Zie register van de bijlagen.*

- (2) Conseil communal - Remplacement d'un membre (Jacqueline Berger) - Vérification des pouvoirs - Prestation de serment - Installation d'un suppléant,**  
**Gemeenteraad - Vervanging van een lid (Jacqueline Berger) - Onderzoek van de geloofsbrieven - Eedaflegging - Installatie van de opvolger.**

**PROCEDURE D'INSTALLATION**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :*  
*Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Monsieur le Bourgmestre rappelle que Madame Jacqueline BERGER a offert la démission de ses fonctions de Conseiller communal ;

Le conseil communal doit donc procéder à la validation des pouvoirs du suppléant appelé à achever le mandat devenu vacant.

A cet effet un rapporteur doit être désigné.

Conformément aux traditions de l'assemblée, Monsieur le Président demande à être chargé de faire le rapport prévu.

Conformément à l'article 8 de la nouvelle loi communale, le Conseil communal d'Etterbeek est composé de 35 membres, il y a donc lieu de remplacer Madame Jacqueline BERGER.

Il donne communication de la délibération suivante :

\* \* \*

Le Conseil communal,

Attendu que Madame Jacqueline BERGER a offert la démission de ses fonctions de Conseiller communal;

Attendu que Madame Colette NJOMGANG, suppléante de la liste PS des élections du 8 octobre 2006 à laquelle appartient Madame Jacqueline BERGER vient en ordre utile pour achever le mandat devenu vacant;

Attendu que Madame Colette NJOMGANG, par sa lettre du 14 mars 2011 accepte d'achever le mandat devenu vacant;

Attendu que Madame Colette NJOMGANG réunit les conditions d'éligibilité requises par l'article 65 de la loi électorale communale; qu'il ne se trouve dans aucun des cas d'incompatibilité prévus aux articles 71, 73, 74 et 75 de la nouvelle loi communale;

Vu les articles 6 et 8 de la nouvelle loi communale;

Où l'exposé de l'exposé de l'affaire fait en séance publique par Monsieur le Président, rapporteur;

#### **ARRETE**

Les pouvoirs de Madame Colette NJOMGANG sont validés

L'intéressée a prêté serment légal prévu par l'article 80 de la nouvelle loi communale :

« Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux Lois du Peuples belge »

\*\*\*

#### **INSTALLATIESPROCEDURE**

De heer Burgemeester laat opmerken dat Mevrouw Jacqueline BERGER had haar ontslag van haar functies van Gemeenteraadslid gegeven.

De Gemeenteraad moet overgaan tot de geldigverklaring van de bevoegdheden van de plaatsvervanger om het mandaat, dat vacant geworden is, te voltooien.

Te dien einde moet er een verslaggever aangeduid worden.

Overeenkomstig met de tradities van de vergadering, vraagt de heer Voorzitter om de verslaggever belast te worden.

Overeenkomstig artikel 8 van de nieuwe Gemeentewet, is de Gemeenteraad van Etterbeek samengesteld uit 33 leden, is het dus noodzakelijk om Mevrouw Jacqueline BERGER te vervangen.

Hij deelt de volgende beraadslaging mee:

\* \* \*

De Gemeenteraad,

Overwegende dat Mevrouw Jacqueline BERGER zijn ontslag aangeboden heeft uit de functies van Gemeenteraadslid;

Overwegende dat Mevrouw Colette NLOMGANG, opvolgster van lijst PS van de verkiezingen van 8 oktober 2006 tot de welke Mevrouw Jacqueline BERGER behoorde als eerste rangschikt is om het vrijgekomen mandaat waar te nemen;

Overwegende dat Mevrouw Colette NJOMGANG, bij haar brief van 14 maart 2011 aanvaardt het vrijgekomen mandaat waar te nemen;

Overwegende dat Mevrouw Colette NJOMGANG aan de vereiste verkiesbaarheidvoorwaarden voldoet voorzien bij artikel 65 van de gemeentekieswet; dat hij zich in geen geval van onverenigbaarheid bevindt voorzien bij de artikelen 71, 73, 74 en 75 van de Nieuwe Gemeentewet.

Gelet op de artikelen 6 en 8 van de nieuwe gemeentewet;

Na verslag van de zaak gedaan in openbare zitting door de heer Voorzitter, verslaggever;

## **BESLIST**

De geloofsbrieven van Mevrouw Colette NJOMGANG

De betrokkene heeft de wettelijke eed afgelegd voorzien bij artikel 80 van de gemeentewet;

« Ik zweer getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de Wetten van het Belgisch Volk ».

*Monsieur le Président invite les deux plus jeunes membres de l'assemblée à savoir :*

*Madame Claire ALLARD et Nourdine TAYBI à introduire Madame Colette NJOMGANG dans la salle des délibérations.*

*Après la prestation de serment, Monsieur le Président, déclare Madame Colette NJOMGANG installée en qualité de Conseiller communal et l'invite à prendre place aux bancs du Conseil.*

*Mijnheer de voorzitter verzoekt de twee jongste leden van de vergadering, te weten : Mevrouw Claire ALLARD en de heer Nourdine TAYBI om Mevrouw Colette NJOMGANG binnen te leiden in de raadzaal.*

*Na de eedaflegging verklaart mijnheer de voorzitter dat Mevrouw Colette NJOMGANG als gemeenteraadslid is aangesteld en nodigt haar uit om plaats te nemen op de banken van de gemeenteraad.*

*Madame Colette NJOMGANG est installée et entre en séance.*

*Madame Marie Pascale MINET, Monsieur Jean LAURENT, Monsieur André du BUS de WARNAFFE et Monsieur Jean-Claude BILQUIN lui souhaitent la bienvenue.*

*Mevrouw Colette NJOMGANG is geïnstalleerd en komt de zitting binnen.*

*Mevrouw Marie Pascale MINET, de heer Jean LAURENT, de heer André du BUS de WARNAFFE en de heer Jean-Claude BILQUIN wensen haar welkom.*

**(3) Conseil communal - Délégations et mandats - Bruxelles International - Tourisme & Congrès (BI-TC)  
Gemeenteraad - Afvaardigingen en mandaten,**

*Par 26 oui et 3 abstentions, le Conseil communal prend la délibération suivante :  
Met 26 ja-stemmen en 3 onthoudingen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Vu l'article 9 des statuts de l'asbl Bruxelles International – Tourisme & Congrès (BI-TC);

Considérant qu'il est loisible à la commune d'Etterbeek de désigner un membre la représentant au sein de l'Assemblée générale de ladite asbl;

Vu l'article 120 de la nouvelle loi communale;

**DESIGNE**

Madame Carole GEERINCKX en qualité de membre représentant la Commune au sein de l'Assemblée générale de l'asbl Bruxelles International – Tourisme & Congrès (BI-TC).

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Gelet op artikel 9 van de statuten van de vzw Brussel Internationaal – Toerisme & Congres (BITC);  
Overwegende dat het de gemeente Etterbeek vrijstaat een lid aan te wijzen om haar te vertegenwoordigen in de Algemene Vergadering van deze vzw;

Gelet op artikel 120 van de nieuwe gemeentewet;

**BENOEMT**

Mevrouw Carole GEERINCKX tot afgevaardigde van de Gemeente in de Algemene Vergadering van de vzw Brussel Internationaal – Toerisme & Congres (BITC).

**(4) ASBL Mission Locale Etterbeekoise pour l'Emploi et la Formation ASSETIP - Comptes 2009 et budget 2010 - Approbation,  
VZW Mission Locale Etterbeekoise pour l'Emploi et la Formation ASSETIP - Rekening 2009 en begroting 2010 - Goedkeuring,**

*Par 23 oui et 6 abstentions, le Conseil communal prend la délibération suivante :  
Met 23 ja-stemmen en 6 onthoudingen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

*Ont voté oui/Hebben ja gestemd*

*Bernard de MARCKEN de MERKEN, Christophe GASIA, Marie Rose GEUTEN, Chantal HOORNAERT, Rik JELLEMA, Jean LAURENT, Patrick LENAERS, Ahmed M'RABET, Rachid MADRANE, Marie Pascale MINET, Colette NJOMGANG, Eliane PAULISSEN-DE MEULEMEESTER, Valérie PICQUET, Catherine PRICK, Nourdine TAYBI, Frank VAN BOCKSTAL, Claire ALLARD, Rik BAETEN, Françoise BERTIEAUX, Jean Claude BILQUIN, Françoise CARTON de WIART, Patrick CUISINIER, Vincent DE WOLF.*

*Se sont abstenus/Hebben zich onthouden*

*André du BUS de WARNAFFE, Kathy MOTTET, Viviane SCHOLLIERS, Stéphane VAN VAERENBERGH, Charles de BROUCHOVEN de BERGEYCK, Corinne DE HENAU-MIKOLAJCZAK.*

Le Conseil communal,

Vu le règlement relatif au contrôle de l'octroi de subventions adopté par le Conseil communal en date du 15 octobre 2007;

Vu les comptes 2009 et le budget 2010 en annexe, approuvés par l'Assemblée Générale du 15/12/2010;

Attendu que le Conseil Communal a inscrit au budget 2010 un subside en faveur de l'Asbl Mission Locale Etterbeekoise pour l'Emploi et la Formation ASSETIP

Vu l'article 117 de la Nouvelle loi communale ;

### **DECIDE**

D'approuver les comptes 2009 arrêtés au 31 décembre 2009 et le budget 2010 de l'ASBL Mission Locale Etterbeekoise pour l'Emploi et la Formation ASSETIP tels qu'ils sont repris en annexe.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Gelet op het reglement betreffende het toezicht op het toekennen van subsidies goedgekeurd door de Gemeenteraad op 15 oktober 2007;

Gelet op de rekeningen 2009 en de begroting 2010 in bijlage, goedgekeurd door de Algemene Vergadering van 15/12/2010;

Overwegende dat de Gemeenteraad, in de begroting 2010 een subsidie heeft ingeschreven voor de Vzw Mission Locale Etterbeekoise pour l'Emploi et la Formation ASSETIP

Gelet op artikel 117 van de Nieuwe gemeentewet;

### **BESLIST**

De rekeningen 2009 afgesloten op 31 december 2009 en de begroting 2010 van de VZW Mission Locale Etterbeekoise pour l'Emploi et la Formation ASSETIP goed te keuren.

*Cf. registre des annexes – Zie register van de bijlagen.*

- (5) ASBL Mission Locale Etterbeekoise pour l'Emploi et la Formation ASSETIP - Comptes 2008 et budget 2009 - Approbation.  
VZW Mission Locale Etterbeekoise pour l'Emploi et la Formation ASSETIP - Rekeningen 2008 en begroting 2009 - Goedkeuring.**

*Par 23 oui et 6 abstentions, le Conseil communal prend la délibération suivante :*

*Met 23 ja-stemmen en 6 onthoudingen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

*Ont voté oui/Hebben ja gestemd*

*Bernard de MARCKEN de MERKEN, Christophe GASIA, Marie Rose GEUTEN, Chantal HOORNAERT, Rik JELLEMA, Jean LAURENT, Patrick LENAERS, Ahmed M'RABET, Rachid MADRANE, Marie Pascale MINET, Colette NJOMGANG, Eliane PAULISSEN-DE MEULEMEESTER, Valérie PICQUET, Catherine PRICK, Nourdine TAYBI, Frank VAN BOCKSTAL, Claire ALLARD, Rik BAETEN, Françoise BERTIEAUX, Jean Claude BILQUIN, Françoise CARTON de WIART, Patrick CUISINIER, Vincent DE WOLF.*

*Se sont abstenus/Hebben zich onthouden*

*André du BUS de WARNAFFE, Kathy MOTTET, Viviane SCHOLLIERS, Stéphane VAN VAERENBERGH, Charles de BROUCHOVEN de BERGEYCK, Corinne DE HENAU-MIKOLAJCZAK.*

Le Conseil communal,

Vu le règlement relatif au contrôle de l'octroi de subventions adopté par le Conseil communal en date du 15 octobre 2007;

Vu les comptes 2008 et le budget 2009 en annexe, approuvés par l'Assemblée Générale du 01/07/2010;

Attendu que le Conseil Communal a inscrit au budget 2009 un subside en faveur de l'Asbl Mission Locale Etterbeekoise pour l'Emploi et la Formation ASSETIP

Vu l'article 117 de la Nouvelle loi communale ;

### **DECIDE**

D'approuver les comptes 2008 arrêtés au 31 décembre 2008 et le budget 2009 de l'ASBL Mission Locale Etterbeekoise pour l'Emploi et la Formation ASSETIP tels qu'ils sont repris en annexe.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Gelet op het reglement betreffende het toezicht op het toekennen van subsidies goedgekeurd door de Gemeenteraad op 15 oktober 2007;

Gelet op de rekeningen 2008 en de begroting 2009 in bijlage, goedgekeurd door de Algemene Vergadering van 01/07/2010;

Overwegende dat de Gemeenteraad, in de begroting 2009 een subsidie heeft ingeschreven voor de Vzw Mission Locale Etterbeekoise pour l'Emploi et la Formation ASSETIP

Gelet op artikel 117 van de Nieuwe gemeentewet;

### **BESLIST**

De rekeningen 2008 afgesloten op 31 december 2008 en de begroting 2009 van de VZW Mission Locale Etterbeekoise pour l'Emploi et la Formation ASSETIP goed te keuren.

*Cf. registre des annexes – Zie register van de bijlagen.*

#### **(7) Modification de l'article 14 du Statut pécuniaire - Allocation de fin d'année. Wijziging van artikel 14 van het geldelijk statuut - Eindejaarstoelage.**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :*

*Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Revu sa délibération du 29 novembre 2010 modifiant l'article 14 du Statut pécuniaire ;

Revu sa délibération du 26 mai 1997 modifiant le statut pécuniaire suite à l'application de la Charte sociale et ses modifications ultérieures;

Revu sa délibération du 22 octobre 2001 adaptant le statut pécuniaire à l'euro et ses annexes;

Considérant que, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2010, une prime de fin d'année de 299,00 €, à l'indice 138,01 est accordée aux membres du personnel des niveaux D et E;

Considérant qu'il convient d'étendre le bénéfice de cette prime aux agents des niveaux B et C ;

Considérant que le projet de la présente délibération a été soumis à la négociation avec les organisations syndicales représentatives, dont protocole en annexe ;

Considérant que le projet de la présente délibération a été soumis au comité d'accompagnement ;

Vu l'article 145 de la Nouvelle Loi communale ;

## **DECIDE**

### **Article 1<sup>er</sup>**

L'article 14 du Statut pécuniaire est modifié comme suit :

#### **ANCIEN TEXTE**

##### **« Article 14**

§1<sup>er</sup>. Les personnes visées ci-après bénéficient à partir de l'année 2010, d'une allocation de fin d'année brute, à l'indice 138,01, de 299,00 €.

§2. Sont soumis à ces dispositions, les membres du personnel des niveaux D et E qui, quels que soient leur activité ou leur grade, appartiennent ou ont appartenu pendant tout ou partie de la période de référence à l'Administration communale d'Etterbeek.

§3. Bénéficie de la totalité du montant de l'allocation prévue au §1<sup>er</sup>, l'intéressé qui, en tant que titulaire d'une fonction comportant des prestations complètes, a bénéficié de la totalité de sa rémunération pendant toute la durée de l'année de référence. Lorsque le membre du personnel n'a pas bénéficié de la totalité de sa rémunération ou n'a pas exercé des prestations complètes, le montant de l'allocation est réduit au prorata de la rémunération qu'il a effectivement perçue. Sont assimilées à des périodes durant lesquelles le membre du personnel a bénéficié de la totalité de sa rémunération, les périodes pendant lesquelles il a bénéficié d'un écartement pré- ou postnatal, d'un congé de maternité ou d'un congé de paternité ;

§4. L'allocation de fin d'année est payée en une fois au cours du mois de décembre de l'année considérée. »

§5. Pour l'application du présent article, il faut entendre :

1° par « prestations complètes » les prestations dont l'horaire est tel qu'elles absorbent totalement une activité professionnelle normale.

2° par « période de référence » la période qui s'étend du 1<sup>er</sup> janvier au 30 septembre de l'année concernée.

#### **NOUVEAU TEXTE :**

##### **« Article 14**

§1<sup>er</sup>. Les personnes visées ci-après bénéficient d'une allocation de fin d'année brute, à l'indice 138,01, de 299,00 €.

§2. Sont soumis à ces dispositions, à partir de l'année 2010, les membres du personnel des niveaux D et E et, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2011, les membres du personnel des niveaux B et C qui, quels que soient leur activité ou leur grade, appartiennent ou ont appartenu pendant tout ou partie de la période de référence à l'Administration communale d'Etterbeek.

§3. Bénéficie de la totalité du montant de l'allocation prévue au §1<sup>er</sup>, l'intéressé qui, en tant que titulaire d'une fonction comportant des prestations complètes, a bénéficié de la totalité de sa rémunération pendant toute la durée de l'année de référence. Lorsque le membre du personnel n'a pas bénéficié de la totalité de sa rémunération ou n'a pas exercé des prestations complètes, le montant de l'allocation est réduit au prorata de la rémunération qu'il a effectivement perçue. Sont assimilées à des périodes durant lesquelles le membre du personnel a bénéficié de la totalité de sa rémunération, les périodes pendant lesquelles il a bénéficié d'un écartement pré- ou postnatal, d'un congé de maternité ou d'un congé de paternité ;

§4. L'allocation de fin d'année est payée en une fois au cours du mois de décembre de l'année considérée. »

§5. Pour l'application du présent article, il faut entendre :

1° par « prestations complètes » les prestations dont l'horaire est tel qu'elles absorbent totalement une activité professionnelle normale.

2° par « période de référence » la période qui s'étend du 1<sup>er</sup> janvier au 30 septembre de l'année concernée.

## **Article 2**

Copie de la présente délibération sera adressée à M. le Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale, à M. le Receveur communal, aux Services des Finances et du Personnel.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Herzien zijn beraadslaging van 29 november 2010 tot wijziging van artikel 14 van het geldelijk statuut ;

Herzien zijn beraadslaging van 26 mei 1997 tot wijziging van het geldelijk statuut tengevolge de toepassing van het sociaal handvest en de latere wijzigingen ;

Herzien zijn beraadslaging van 22 oktober 2001 tot aanpassing van het geldelijk statuut aan de euro en de bijlagen ;

Overwegende dat er sinds 1 januari 2010 een eindejaarspremie van 299€, aan de index 138,01, toegekend wordt aan de personeelsleden van niveau D en E ;

Overwegende dat deze premie uitgebreid dient te worden naar de ambtenaren van niveau B en C ;

Overwegende dat er over het ontwerp van deze beraadslaging onderhandeld werd met de representatieve vakorganisaties, waarvan het protocol in bijlage opgenomen is ;

Overwegende dat het ontwerp van deze beraadslaging voorgelegd werd aan het begeleidingscomité ;

Gelet op artikel 145 van de Nieuwe Gemeentewet ;

## **BESLIST**

### **Artikel 1**

Artikel 14 van het geldelijk statuut werd als volgt gewijzigd :

#### OUDE TEKST

#### **« Artikel 14**

§1. De hierna vermelde personen ontvangen een bruto eindejaarstoelage van 299,00€ aan index 138,01.

§2. Deze bepalingen zijn vanaf het jaar 2010 van kracht voor de personeelsleden van de niveaus D en E die ongeacht hun activiteit of graad behoren of behoord hebben tot het Gemeentebestuur van Etterbeek gedurende de volledige of een deel van de referentieperiode.

§3. De betrokkene, die als houder van een functie met volledige prestaties een volledige bezoldiging ontvangen heeft gedurende het volledige referentiejaar, ontvangt het volledige bedrag van de in §1 bedoelde toelage. Wanneer het personeelslid geen volledige bezoldiging genoten heeft of geen volledige prestaties uitgeoefend heeft, wordt het bedrag van de toelage verlaagd in verhouding tot de bezoldiging die hij daadwerkelijk ontvangen heeft. De perioden tijdens dewelke hij van een pre- of postnatale verwijdering, moederschaps-, of



vaderschapsverlof geniet, worden gelijkgesteld aan perioden waarin het personeelslid zijn bezoldiging ontvangen heeft.

§4. De eindejaarstoelage wordt in één keer betaald in de loop van de maand december van het jaar beschouwing. »

§5. Voor de toepassing van onderhavig artikel dient men te verstaan:

1° onder « volledige prestaties » : de prestaties waarvan het uurrooster volledig overeenstemt met dat van een normale beroepsactiviteit.

2° onder « referentieperiode »: de periode die zich uitstrekt van 1 januari tot en met 30 september van het jaar in kwestie.

#### NIEUWE TEKST

#### « Artikel 14

§1. De hierna vermelde personen ontvangen een bruto eindejaarstoelage van 299,00 €, aan index 138,01.

§2. Deze bepalingen zijn vanaf het jaar 2010 van kracht voor de personeelsleden van de niveaus D en E en vanaf 1 januari 2011 voor de personeelsleden van niveaus B en C die, ongeacht hun activiteit of graad, tot het Gemeentebestuur van Etterbeek behoren of behoord hebben gedurende de volledige of een deel van de referentieperiode.

§3. De belanghebbende, die als houder van een functie bestaande uit volledige prestaties een volledige bezoldiging ontvangen heeft gedurende het volledige referentiejaar, ontvangt het volledige bedrag van de in §1 bedoelde toelage. Wanneer het personeelslid geen volledige bezoldiging genoten heeft of geen volledige prestaties geleverd heeft, wordt het bedrag van de toelage verlaagd naar verhouding van de bezoldiging die hij daadwerkelijk ontvangen heeft. De periodes waarin het personeelslid een werkverwijdering voor of na de bevalling, of moederschaps- of vaderschapsverlof opgenomen heeft, worden gelijkgesteld aan perioden waarin het personeelslid zijn volledige bezoldiging ontvangen heeft.

§4. De eindejaarstoelage wordt in één keer betaald in de loop van de maand december van het jaar in kwestie. »

§5. Voor de toepassing van dit artikel dient men te verstaan:

1° onder « volledige prestaties » : de prestaties waarvan de uurregeling volledig overeenstemt met dat van een normale beroepsactiviteit.

2° onder « referentieperiode » : de periode van 1 januari tot en met 30 september van het jaar in kwestie.

#### **Artikel 2**

Afschrift van onderhavige beraadslaging zal verstuurd worden naar de minister-president van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de gemeenteontvanger, en aan de diensten van Financiën en Human Resources.

*Cf. registre des annexes – Zie register van de bijlagen.*

- (6) **Service social du Personnel - Rémunérations - Octroi de chèques-repas au personnel communal, à l'exception du personnel enseignant pour lequel la Commune bénéficie d'une subvention-traitement - Retrait de sa délibération du 20 décembre 2010 - Fixation d'un nouveau montant nominal et d'une nouvelle part patronale.**  
**Sociale dienst van het personeel - Wedden - Uitkering van maaltijdcheques aan het gemeentepersoneel met uitzondering van het onderwijzend personeel, voor wie de gemeente een weddetoelage ontvangt - Intrekking van het besluit van 20 december 2010 - Bepaling van een nieuw nominaal bedrag en een nieuwe werkgeversbijdrage.**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :*

*Met éenparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal

Revu sa délibération du 20 décembre 2010, réf 20.10.2010/A/002, relative à l'octroi de chèques-repas pour l'année 2011 ;

Vu l'article 117 de la Nouvelle Loi communale;

Vu l'article 19bis de l'Arrêté Royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la Loi du 27 juin 1969 révisant l'Arrêté-Loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs;

Vu l'Arrêté Royal du 31 janvier 1994 modifiant l'Arrêté Royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la Loi du 27 juin 1969 révisant l'Arrêté-Loi du 28 décembre 1944, concernant la Sécurité Sociale des travailleurs, en ce qui concerne les titres-repas;

Vu la communication n° 2010/11 du 23 décembre 2010 de l'Office National de Sécurité Sociale des Administrations Provinciales et Locales (ONSSAPL) ;

Considérant la lettre du 28 janvier 2011 du service Inspection de l'ONSSAPL relatif à la conversion de la prime de fin d'année en titres repas ;

Considérant que le Conseil communal souhaite maintenir l'avantage des chèques-repas pour le personnel communal ;

Considérant que le Conseil communal a par ailleurs décidé, en date du 29 novembre 2010, d'octroyer une prime de fin d'année aux agents des niveaux D et E ;

Considérant qu'en outre, le Conseil a décidé, lors de la présente séance, d'octroyer cette prime de fin d'année aux agents des niveaux B et C ;

Considérant que la situation financière de la commune oblige le Conseil communal à diminuer la part patronale et la valeur nominale des chèques-repas ;

Considérant que la délibération du 20 décembre 2010 n'a pas encore porté ses effets ;

Attendu que le personnel communal n'a pas la possibilité de fréquenter un restaurant d'entreprise ; que le nombre de chèques-repas ne peut excéder le nombre de journées fournies par les agents ; que le chèque-repas doit être nominatif et que son usage est limité au paiement d'un repas ou à l'achat d'aliments prêts à la consommation;

Considérant que les chèques-repas ne sont pas octroyés en remplacement ou en conversion de la rémunération;

Vu le protocole d'accord du comité particulier de négociation, intervenu en sa séance du ;

Considérant que le projet de la présente délibération a été soumis au Comité d'accompagnement;  
Sur proposition du Collège des Bourgmestre et Echevins;

## **DECIDE**

### **Article 1<sup>er</sup>**

La délibération du 20 décembre 2010, réf. 20.10.2010/A/002, relative à l'octroi de chèques-repas pour l'année 2011 est retirée.

### **Article 2**

Le présent règlement s'applique à tous membres du personnel, quel que soit son statut, à l'exclusion du personnel enseignant pour lequel la Commune bénéficie d'une subvention- traitement.

### Article 3

§1. Les agents visés à l'article 2 bénéficient de l'octroi de chèques-repas d'une valeur faciale unitaire de 5,00 €.

§2. Les membres du personnel qui fournissent des prestations à temps partiel bénéficient de chèques-repas au prorata de leur temps de travail. Si le nombre de chèque ainsi calculé ne forme pas un nombre entier, il est arrondi à l'unité supérieure, s'il atteint ou dépasse le demi.

§3. Seules les journées effectivement prestées donnent droit à l'octroi de chèques-repas.

§4. Les membres du personnel fournissant des prestations en équipes successives selon des horaires spécifiques bénéficient de chèques-repas dans les limites énoncées au §3, leurs prestations non fournies étant comptabilisées proportionnellement aux exigences du service.

### Article 4

Le chèque-repas est nominatif. Il mentionne clairement que la validité est limitée à trois mois et qu'il ne peut être utilisé qu'en paiement d'un repas ou pour l'achat d'aliments prêts à la consommation.

### Article 5

§1. La commune prend en charge une participation financière de 3,76 € dans le coût de chaque chèque-repas octroyé.

§2. La quote-part du bénéficiaire est quant à elle fixée à 1,24 € par chèque-repas reçu. Cette participation est déduite automatiquement, chaque mois, de son traitement.

### Article 6

Les chèques-repas sont distribués tous les mois, au plus tard le dernier jour du mois qui suit celui pour lequel ils sont dus.

### Article 7

La confection des chèques-repas sera confiée à une firme spécialisée.

### Article 8

Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2011 pour une durée d'un an.

### Article 9

Copie de la présente délibération sera adressée à M. le Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale, à M. le Receveur communal, aux Services des Finances, du Personnel et des Achats.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Herzien de beslissing van 20 december 2010, ref. 20.10.2010/A/002, met betrekking tot de toekenning van maaltijdcheques voor het jaar 2011;

Gelet op artikel 117 van de Nieuwe Gemeentewet;

Gelet op artikel 19bis van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 houdende herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 januari 1994 tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzake maaltijdcheques;

Gelet op mededeling n°2010/11 op 23 december 2010 van de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten (RSZPPO);

Overwegende de brief van 28 januari 2011 van de inspectiedienst van de RSZPPO met betrekking tot de omzetting van de eindejaarspremie in maaltijdcheques;

Overwegende dat de gemeenteraad het voordeel van de maaltijdcheques voor het personeel wil behouden;

Overwegende dat de gemeenteraad daarnaast op 29 november 2010 beslist heeft om een eindejaarspremie toe te kennen aan de ambtenaren van niveau D en E;

Overwegende dat de gemeenteraad bovendien in zijn eerste zitting beslist heeft om deze eindejaarspremie toe te kennen aan de niveaus B en C;

Overwegende dat de financiële situatie van de gemeente de gemeenteraad ertoe noopt om de werkgeversbijdrage en de nominale waarde van de maaltijdcheques te verlagen;

Overwegende dat de beraadslaging van 20 december 2010 nog niet in werking getreden is;

Overwegende dat het gemeentepersoneel de mogelijkheid niet heeft om een bedrijfsrestaurant te bezoeken ; dat het aantal maaltijdcheques het aantal dagen dat de agenten gepresteerd hebben niet mag overschrijden ; dat de maaltijdcheques op naam moeten zijn en dat ze enkel gebruikt kunnen worden om maaltijden te betalen of om voedingswaren te kopen die klaar zijn voor consumptie ;

Overwegende dat de maaltijdcheques niet toegekend worden ter vervanging of ter omrekening van de wedde;

Gezien de ontwerpovereenkomst van het bijzonder onderhandelingscomité, dat opgetreden is in zitting van;

Overwegende dat het ontwerp van deze beraadslaging voorgelegd werd aan het begeleidingscomité;

Op voorstel van het college van burgemeester en schepenen;

## **BESLIST**

### **Artikel 1**

De beraadslaging van 20 december 2010, ref. 20.10.2010/A/002, met betrekking tot de toekenning van maaltijdcheques voor het jaar 2011 wordt ingetrokken.

### **Artikel 2**

Dit reglement is van toepassing op alle personeelsleden, ongeacht hun statuut, met uitzondering van het onderwijzend personeel, voor wie de gemeente een weddetoelage ontvangt.

### **Artikel 3**

§1. De ambtenaren bedoeld in artikel 2 ontvangen maaltijdcheques met een zichtwaarde van 5,00 € per cheque.

§2. Personeelsleden die deeltijds werken ontvangen maaltijdcheques naar rato van hun gewerkte uren. Indien het aantal cheques dat zo berekend wordt geen geheel getal vormt, wordt dit afgerond op de hogere eenheid zodra het eerste cijfer na de komma overeenkomt met 5 of hoger.

§3. Enkel voor gepresteerde dagen worden maaltijdcheques toegekend.

§4. De leden van het personeel die prestaties leveren in opeenvolgende ploegen volgens specifieke uurregelingen ontvangen maaltijdcheques binnen de grenzen aangegeven in §3 aangezien hun niet-geleverde prestaties verrekend worden in verhouding tot de vereisten van de dienst.

#### **Artikel 4**

De maaltijdcheque is op naam. Hij vermeldt duidelijk dat de geldigheid beperkt is tot 3 maanden en dat hij enkel gebruikt kan worden om maaltijden te betalen of voedingswaren te kopen die klaar zijn voor consumptie.

#### **Artikel 5**

§1. De gemeente draagt 3,76 € bij in de kosten van elke toegekende maaltijdcheque;  
 §2. Het aandeel van de begunstigde is vastgelegd op 1,24 € per ontvangen maaltijdcheque. Deze deelname wordt automatisch elke maand van de wedde afgehouden.

#### **Artikel 6**

De maaltijdcheques worden elke maand uitbetaald, ten laatste op de laatste dag van de maand die volgt op de maand waarvoor de maaltijdcheques verschuldigd zijn.

#### **Artikel 7**

Het maken van de maaltijdcheques zal toevertrouwd worden aan een gespecialiseerde firma.

#### **Artikel 8**

Dit reglement wordt van kracht vanaf 1 januari 2011 voor een duur van 1 jaar.

#### **Artikel 9**

Een afschrift van deze beraadslaging zal worden overgemaakt aan de minister en voorzitter van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, aan de gemeenteontvanger, de dienst Financiën, de Personeelsdienst en aan de dienst Aankopen.

*Cf. registre des annexes – Zie register van de bijlagen.*

- (8) Création d'un mandat pour mission spécifique pour coordination du dossier « Nouvelle Maison communale – Square Jean Joly ».**  
**Créatie van een mandaat voor specifieke taak voor de coördinatie van het dossier « Nieuwe Gemeentehuis – Square Jean Joly ».**

*Ce point est retiré de l'ordre du jour du Conseil communal.*  
*Dit punt wordt van de agenda van de gemeenteraad ingetrokken.*

- (9) Personnel - Annexe IV de l'Arrêté organique pour le personnel communal - Annexe IV du Règlement de travail - Règlement interne relatif aux congés et absences du personnel communal - Chapitre XVII (ex XVI) : semaine volontaire de 4 jours - Modification.**  
**Personeel - Bijlage IV van het Organieke Besluit voor het gemeentepersoneel - Bijlage IV van het Arbeidsreglement - Intern Reglement betreffende de verloven en afwezigheden van het gemeentepersoneel - Hoofdstuk XVII (oude XVI) : Vrijwillige vierdagenweek - Wijziging .**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :*  
*Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Revu sa délibération du 26/05/1997 (réf. : 26.05.97/A/002) portant modification des arrêtés organiques pour le personnel administratif et technique, de la régie foncière, ouvrier et de maîtrise, de soins, d'assistance et

parascolaire – enseignement non subventionné en vue de l'application de la charte sociale, rendue exécutoire par la lettre du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale du 04/09/1997 (réf. : 005-97/11749-iv) ;

Vu la délibération du Conseil communal du 17 novembre 2003 adoptant le nouveau règlement interne relatif aux congés et absences du personnel communal ;

Vu la délibération du Conseil communal du 22 mai 2006 adoptant le règlement de travail pour le personnel communal ;

Vu l'Arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'Etat ;

Considérant qu'il convient de préciser dans le chapitre IV sur la semaine volontaire de quatre jours du Règlement interne relatif aux congés et absences du personnel communal qu'aucune activité lucrative n'est autorisée le jour du congé ;

Considérant que le projet de la présente délibération a été soumis à la négociation avec les organisations syndicales représentatives ;

Vu les articles 100, 117 et 145 de la nouvelle loi communale ;

## **DECIDE**

d'adopter la modification de l'article 116 du Règlement interne relatif aux congés et absences du personnel communal :

Insertion de l'alinéa :

« Pendant la période de semaine volontaire de 4 jours, le membre du personnel ne peut exercer une activité lucrative le jour du congé. »

Copie de la présente délibération sera adressée à M. le Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale et au Service du Personnel.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Gezien zijn beraadslaging van 26/05/1997 (ref. : 26.05.97/A/002) houdende wijziging van de organieke besluiten voor het administratief en technisch personeel, van het grondbeleid, werklieden- en meesterschapspersoneel, verzorgings-, bijstands- en buitenschools personeel – niet-gesubsidieerd onderwijs in toepassing van het sociaal handvest, uitvoerbaar geworden door het schrijven van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 04/09/1997 (ref. : 005-97/11749-iv) ;

Gezien de beraadslaging van de Gemeenteraad van 17 november 2003 waarin het nieuw intern reglement betreffende de verloven en afwezigheden van het gemeentelijk personeel goedgekeurd werd ;

Gezien de beraadslaging van de Gemeenteraad van 22 mei 2006 waarin het nieuw arbeidsreglement voor het gemeentelijk personeel goedgekeurd werd ;

Gezien het Koninklijk Besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en de afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de Rijksbesturen ;

Overwegende dat er in hoofdstuk IV betreffende de vrijwillige vierdagenweek verduidelijkt moet worden dat er geen enkele winstgevendende activiteit toegestaan is op de verlofdag ;

Overwegende dat er over het ontwerp van deze beraadslaging onderhandeld werd met de vertegenwoordigende vakbondsorganisaties ;

Gelet op artikels 100, 117 en 145 van de nieuwe gemeentewet ;

## **BESLIST**

om de wijziging van artikel 116 van het Intern Reglement betreffende de verloven en afwezigheden van het gemeentepersoneel goed te keuren :

Invoeging van de alinea :

« Tijdens de periode van de vrijwillige vierdagenweek, mag het personeelslid op de verlofdag geen winstgevende activiteit ondernemen. »

Afschrift van deze beraadslaging zal worden overgemaakt aan de H. Minister en Voorzitter van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de dienst Personeelsbeleid.

*Cf. registre des annexes – Zie register van de bijlagen.*

**(10) Personnel - Annexe IV de l'Arrêté Organique pour le personnel communal - Annexe IV du Règlement de travail communal - Règlement interne relatif aux congés et absences du personnel communal - Chapitre V (ex-IV) : protection de la maternité et de la paternité - Modifications. Personeel - Bijlage IV van het Organieke Besluit voor het Gemeentepersoneel - Bijlage IV van het Arbeidsreglement - Intern Reglement betreffende de verloven en afwezigheden van het gemeentepersoneel - Hoofdstuk V ( voordien IV) : bescherming van de moederschap en vaderschap - Wijzigingen.**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :*

*Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Revu sa délibération du 26/05/1997 (réf. : 26.05.97/A/002) portant modification des arrêtés organiques pour le personnel administratif et technique, de la régie foncière, ouvrier et de maîtrise, de soins, d'assistance et parascolaire – enseignement non subventionné en vue de l'application de la charte sociale, rendue exécutoire par la lettre du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale du 04/09/1997 (réf. : 005-97/11749-iv) ;

Vu la délibération du Conseil communal du 17 novembre 2003 adoptant le nouveau règlement interne relatif aux congés et absences du personnel communal ;

Vu la délibération du Conseil communal du 22 mai 2006 adoptant le règlement de travail pour le personnel communal ;

Considérant qu'il serait judicieux de clarifier la notion de rémunération du personnel féminin pendant le congé de maternité car celle-ci diffère entre le personnel contractuel (à charge de la mutuelle) et le personnel statutaire (à charge de l'employeur) ;

Vu l'Arrêté royal du 14 avril 2009 d'exécution de l'article 39 de la loi sur le travail du 16 mars 1971 ;

Considérant que cette Arrêté royal modifie la législation relative à la protection de la maternité en y ajoutant la possibilité pour les travailleuses de transposer les 2 dernières semaines de leur congé de maternité postnatal en jours de congés à prendre dans les 8 semaines qui suivent la fin du repos de maternité ;

Considérant qu'il convient donc de modifier l'article 19 du chapitre V sur la protection de la maternité afin qu'il corresponde à la législation ;

Considérant que cette mesure sera d'application tant pour le personnel contractuel que statutaire ;

Considérant que le projet de la présente délibération a été soumis à la négociation avec les organisations syndicales représentatives ;

Vu les articles 100, 117 et 145 de la nouvelle loi communale ;

**DECIDE**

1. d'adopter la modification suivante de l'article 18 du chapitre V sur la protection de la maternité et de la paternité :

**Ancien texte :**

« Pour l'application des dispositions suivantes sur le congé de maternité et de paternité, il y a lieu de distinguer pour la rémunération les agents définitifs des agents stagiaires, contractuels ou temporaires.  
La rémunération des agents définitifs est prise en charge par la Commune, tandis que celle des autres agents est prise en charge par la mutuelle de l'intéressé(e). »

**Nouveau texte :**

« Pour l'application des dispositions suivantes sur le congé de maternité et de paternité, il y a lieu de distinguer pour la rémunération les agents définitifs des agents stagiaires, contractuels ou temporaires.

La rémunération des agents définitifs est prise en charge par la Commune. Celle des agents contractuels ou stagiaires est prise en charge par la mutuelle de l'intéressé(e) à raison de 82% de la rémunération (pendant les 30 premiers jours) puis de 75% de la rémunération plafonnée. »

2. d'adopter la modification suivante de l'article 19 du chapitre V sur la protection de la maternité et de la paternité :

Insertion de :

« §4. Le membre du personnel féminin peut transposer les deux dernières semaines de son congé de maternité postnatal facultatif (= report du congé prénatal facultatif) pour les prendre dans les huit semaines suivant la reprise du travail. La demande de conversion doit être introduite au plus tard quatre semaines avant la fin de la période de repos postnatal obligatoire. »

Copie de la présente délibération sera adressée à M. le Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale et au Services du Personnel.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Gezien zijn beraadslaging van 26/05/1997 (ref. : 26.05.97/A/002) houdende wijziging van de organieke besluiten voor het administratief en technisch personeel, van het grondbeleid, werklieden- en meesterschaps personeel, verzorgings-, bijstands- en buitenschools personeel – niet-gesubsidieerd onderwijs in toepassing van het sociaal handvest, uitvoerbaar geworden door het schrijven van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 04/09/1997 (ref. : 005-97/11749-iv) ;

Gezien de beraadslaging van de Gemeenteraad van 17 november 2003 waarin het nieuw Intern Reglement betreffende de verloven en afwezigheden van het gemeentepersoneel goedgekeurd werd ;

Gezien de beraadslaging van de Gemeenteraad van 22 mei 2006 waarin het nieuw arbeidsreglement voor het gemeentepersoneel goedgekeurd werd ;

Overwegende dat het aangewezen is om het begrip van de bezoldiging van het vrouwelijk personeel tijdens het zwangerschapsverlof te verduidelijken aangezien deze verschilt tussen het contractueel (ten laste van de mutualiteit) en het benoemd personeel (ten laste van de werkgever) ;

Gelet op het Koninklijk Besluit van 14 april 2009 van de uitvoering van artikel 39 van de wet op de arbeid van 16 maart 1971 ;

Overwegende dat dit Koninklijk Besluit de wetgeving betreffende de bescherming van het moederschap door werkneemsters de mogelijkheid te geven om de 2 laatste weken van hun nabevallingsverlof om te zetten in verlofdagen die opgenomen kunnen worden in de 8 weken na het einde van het zwangerschapsverlof wijzigt ;  
Overwegende dat bijgevolg artikel 19 van hoofdstuk V over de bescherming van het moederschap gewijzigd dient te worden opdat het overeenstemt met de wetgeving ;



Overwegende dat deze maatregel zowel op het contractueel als op het benoemd personeel van toepassing zal zijn;

Overwegende dat er over het ontwerp van deze beraadslaging onderhandeld werd met de vertegenwoordigende vakbondsorganisaties ;

Gelet op artikels 100, 117 en 145 van de nieuwe gemeentewet ;

## **BESLIST**

1. om de wijziging van artikel 18 van het hoofdstuk V betreffende de bescherming van de moederschap en de vaderschap goed te keuren :

### **Oude tekst :**

“Voor de toepassing van huidig reglement over het bevallings- en vaderschapsverlof, moet men wat betreft de bezoldiging de definitief benoemde ambtenaren onderscheiden van de op proef benoemd, contractuele of tijdelijke ambtenaren.

De bezoldiging van de ambtenaren in vast verband is ten laste van de Gemeente terwijl die van de anderen ambtenaren ten laste is van het ziekenfonds van de betrokkene.”

### **Nieuwe tekst:**

« Voor de toepassing van huidig reglement over het bevallings- en vaderschapsverlof, moet men wat betreft de bezoldiging de definitief benoemde ambtenaren onderscheiden van de op proef benoemd, contractuele of tijdelijke ambtenaren..

De bezoldiging van de ambtenaren in vast verband is ten laste van de Gemeente. Die van de contractuele of stagedoende ambtenaren wordt op zich genomen door de mutualiteit van de betrokkene tegen 82% van de bezoldiging (tijdens de 30 eerste dagen) en vervolgens tegen 75% van het salarisplafond. »

2. om de wijziging van artikel 19 van hoofdstuk V betreffende de bescherming van de moederschap en de vaderschap goed te keuren :

Invoeging van :

« §4. Het vrouwelijk personeelslid kan de twee laatste weken van haar facultatief nabevallingsverlof (= overdracht van haar facultatief voorbevallingsverlof) omzetten om deze op te nemen in de acht weken na de hervatting van de arbeid. De omzettingaanvraag moet ten laatste vier weken voor het einde van de verplichte periode van na bevallingsrust ingediend worden. »

Afschrift van deze beraadslaging zal worden overgemaakt aan de H. Minister en Voorzitter van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en de dienst Personeelsbeleid.

*Cf. registre des annexes – Zie register van de bijlagen.*

**(11) Personnel - Annexe IV de l'Arrêté Organique pour le personnel communal - Annexe IV du Règlement de travail - Règlement interne relatif aux congés et absences du personnel communal - Chapitre IV (ex- III): congés de circonstances et congés exceptionnels - Modification**  
**Personeel - Bijlage IV van het Organiek Besluit voor het gemeentepersoneel - Bijlage IV van het Arbeidsreglement - Interne Reglement betreffende de verloven en afwezigheden van het gemeentepersoneel - Hoofdstuk IV (voordien III): omstandigheidsverloven en uitzonderlijke verloven - Wijziging.**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :*

*Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Revu sa délibération du 26/05/1997 (réf. : 26.05.97/A/002) portant modification des arrêtés organiques pour le personnel administratif et technique, de la régie foncière, ouvrier et de maîtrise, de soins, d'assistance et parascolaire – enseignement non subventionné en vue de l'application de la charte sociale, rendue exécutoire par la lettre du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale du 04/09/1997 (réf. : 005-97/11749-iv) ;

Vu la délibération du Conseil communal du 17 novembre 2003 adoptant le nouveau règlement interne relatif aux congés et absences du personnel communal ;

Vu la délibération du Conseil communal du 22 mai 2006 adoptant le règlement de travail pour le personnel communal ;

Vu la Loi programme du 22/12/2008 modifiant la loi du 03/07/1978 sur les contrats de travail ;

Considérant que cette loi modifie les conditions d'octroi du congé de circonstance octroyé lors de la naissance d'un enfant ; qu'ainsi ce congé de 10 jours peut dorénavant être pris dans les 4 mois qui suivent la naissance de l'enfant ;

Considérant qu'il convient d'appliquer cette modalité à l'ensemble du personnel communal, tant contractuel que statutaire, afin d'éviter toute discrimination ;

Considérant que le projet de la présente délibération a été soumis à la négociation avec les organisations syndicales représentatives ;

Vu les articles 100, 117 et 145 de la nouvelle loi communale ;

## **DECIDE**

d'adopter la modification de l'article 14 point 2 du Règlement interne relatif aux congés et absences du personnel communal :

### Ancien texte :

« l'accouchement de l'épouse ou de la personne avec laquelle le membre du personnel vit en couple au moment de l'événement : une période de 10 jours ouvrables au maximum, à prendre dans le mois suivant la naissance, et qui peut être fractionnée. »

### Nouveau texte :

« l'accouchement de l'épouse ou de la personne avec laquelle le membre du personnel vit en couple au moment de l'événement : une période de 10 jours ouvrables au maximum, à prendre dans les quatre mois suivant la naissance, et qui peut être fractionnée »

Copie de la présente délibération sera adressée à M. le Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale et au Services du Personnel.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Gezien zijn beraadslaging van 26/05/1997 (ref. : 26.05.97/A/002) houdende wijziging van de organieke besluiten voor het administratief en technisch personeel, van het grondbeleid, werklieden- en meesterschapspersoneel, verzorgings-, bijstands- en buitenschools personeel – niet-gesubsidieerd onderwijs in toepassing van het sociaal handvest, uitvoerbaar geworden door het schrijven van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 04/09/1997 (ref. : 005-97/11749-iv) ;

Gezien de beraadslaging van de Gemeenteraad van 17 november 2003 waarin het nieuwe intern reglement betreffende de verloven en afwezigheden van het gemeentepersoneel goedgekeurd werd ;

Gezien de beraadslaging van de Gemeenteraad van 22 mei 2006 waarin het nieuwe arbeidsreglement voor het gemeentepersoneel goedgekeurd werd ;

Gelet op het Koninklijk Besluit van 27 maart 2009 houdende wijziging van het Koninklijk Besluit van 29 oktober 1997 betreffende de invoering van het recht op ouderschapsverlof in het kader van de loopbaanonderbreking ;

Overwegende dat dit besluit de toekenningsvoorwaarden van het omstandigheidsverlof dat toegekend wordt bij de geboorte van een kind wijzigt ; dat dit verlof van 10 dagen hierdoor voortaan in de 4 maanden na de geboorte van het kind kan opgenomen worden ;

Overwegende dat deze regel toegepast dient te worden op al het gemeentepersoneel, zowel contractueel als benoemd, om alle discriminatie te vermijden ;

Overwegende dat er over het ontwerp van deze beraadslaging onderhandeld werd met de vertegenwoordigende vakbondsorganisaties ;

Gelet op artikels 100, 117 en 145 van de nieuwe gemeentewet ;

## **BESLIST**

om de wijziging van artikel 14 punt 2 van het Intern Reglement betreffende de verloven en afwezigheden van het gemeentepersoneel goed te keuren,

### Oude tekst :

« bevalling van de echtgenote of van de persoon met wie het personeelslid op het tijdstip van de gebeurtenis samenleeft : een periode van maximum 10 werkdagen te nemen in de maand die volgt de geboorte en die verdeeld mag worden.»

### Nieuwe tekst :

« bevalling van de echtgenote of van de persoon met wie het personeelslid op het tijdstip van de gebeurtenis samenleeft : een periode van maximum 10 werkdagen te nemen in de vier maanden na de geboorte en die verdeeld mag worden. »

Afschrift van deze beraadslaging zal worden overgemaakt aan de H. Minister en Voorzitter van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en de dienst Personeelsbeleid.

*Cf. registre des annexes – Zie register van de bijlagen*

- (12) Service de prévention - Cadre temporaire des APS sous statut Activa - Ajout de 2 emplois Equivalentes Temps plein pour une période de 6 mois .  
Preventiedienst- Tijdelijk kader van de stadswachters onder het statuut Activa - Toevoeging van 2 betrekkingen gelijkgesteld aan een voltijdse werkduur voor een periode van 6 maanden.**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :*

*Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Vu les délibérations du Conseil communal des 10 février 1994 et 10 avril 1995, portant conclusion d'un Contrat de Sécurité entre l'Etat fédéral, représenté par le Ministre de l'Intérieur, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et la commune d'Etterbeek ;

Vu la décision du Conseil communal en sa séance du 26.01.2004 créant le cadre temporaire des Agents de Prévention et de Sécurité sous statut Activa ;

Vu la convention proposée par le SPF Intérieur relative à l'octroi d'une subvention supplémentaire pour la période du 1/1/2011 au 30/06/2011 pour 2 emplois Equivalent Temps plein de Gardien de la Paix - APS sous statut Activa ;

Considérant qu'il serait judicieux d'accepter l'extension de cadre proposée par le SPF Intérieur car la mission des Agents de Prévention et de Sécurité apporte pleine satisfaction à la population etterbeekoise ;

Considérant que le nouveau cadre temporaire serait alors constitué de :

- 13 ETP : APS, sous statut Activa, dans les liens d'un contrat à durée indéterminée ;
- 2 ETP : APS, sous statut Activa, de niveau E, avec un contrat à durée déterminée jusqu'au 30/06/2011.

Considérant que les contrats à durée déterminée des 2 Equivalents Temps plein supplémentaires pourraient être reconduit après le 01/07/2011 après autorisation du SPF Intérieur ;

Considérant que le projet de la présente délibération a été soumis à la négociation avec les organisations syndicales représentatives ;

Vu les articles 100, 117 et 145 de la nouvelle loi communale ;

## **DECIDE**

d'approuver l'extension du cadre temporaire des APS sous statut Activa de 2 emplois Equivalent Temps plein supplémentaires pour la période du 01.01.2011 au 30.06.2011.

Copie de la présente délibération sera adressée à M. le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, à M. le Receveur communal et au Service du Personnel.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Gezien de beraadslagingen van de Gemeenteraad van 10 februari 1994 en 10 april 1995 houdende een besluitvorm van het Veiligheidscontract tussen de Federale Staat, vertegenwoordigt door de Minister van Binnenlandse zaken, door de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeente Etterbeek ;

Gezien de beslissing van de Gemeenteraad van 26.01.2004 die een tijdelijk kader van Stadswachters onder het statuut Activa scheidt ;

Gezien de conventie voorgesteld door het FOD Binnenlandse zaken betreffende de toekenning van bijkomende subsidies voor de periode van 1/1/2011 tot en met 30/06/2011 voor 2 betrekkingen gelijkgesteld aan een voltijdse werkduur van Gemeenschapswachten-stadswachters onder het Activa statuut ;

Overwegende dat het verstandig zou zijn om deze kaderuitbreiding, voorgesteld door het FOD Binnenlandse zaken, te aanvaarden omdat de opdracht van de stadswachters volledige tevredenheid brengt aan de bevolking van Etterbeek ;

Overwegende dat het nieuw tijdelijk kader zal dus bestaan uit :

- 13 betrekkingen gelijkgesteld aan een voltijdse werkduur : stadswachters, onder het statuut Activa, met een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur;
- 2 betrekkingen gelijkgesteld aan een voltijdse werkduur : stadswachters, onder het statuut Activa, met een arbeidsovereenkomst van bepaalde duur tot 30/06/2011.

Overwegende dat de arbeidsovereenkomsten van bepaalde duur van de 2 bijkomende betrekkingen gelijkgesteld aan een voltijdse werkduur verlengt zullen kunnen worden op 01/07/2011 na goedkeuring van het FOD Binnenlandse zaken ;

Overwegende dat het project van deze beraadslaging onderworpen werd aan de onderhandeling met de vertegenwoordigende vakbondsorganisaties ;

Gezien de artikels 100, 117 en 145 van de nieuwe gemeentewet ;

**BESLIST**

om de toevoeging van 2 bijkomende betrekkingen gelijkgesteld aan een voltijdse werkduur aan het tijdelijk kader van de stadwachters onder het Activa statuut goed te keuren voor de periode van 1.01.2009 tot 31.12.2009.

Afschrift van deze beraadslaging zal worden overgemaakt aan de H. Minister en Voorzitter van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en de dienst Personeelsbeleid.

*Cf. registre des annexes – Zie register van de bijlagen.*

**(13) ASBL ""Atout Projet"" - Compte 2010 - Budget 2011 - Approbation.  
VZW ""Atout Projet"" - Rekening 2010 - Begroting 2011 - Goedkeuring.**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :  
Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Considérant le Règlement communal relatif au contrôle de l'octroi des subsides, adopté par le conseil communal en date du 15 octobre 2007 ;

Considérant qu'un subside de 5.000,00 € en faveur de l'ASBL « Atout projet » a été inscrit à l'article budgétaire 761/332-02/03 ;

Considérant que l'asbl « Atout projet » a introduit ses comptes 2010 et budget 2011 en bonne et due forme ;

Vu les articles 93 et 117 de la nouvelle loi communale ;

**DECIDE**

D'approuver les comptes 2010 et le budget 2011 de l'ASBL « ATOUT PROJET » tels que repris en annexe et d'autoriser la libération du montant de ce subside.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Gezien het reglement betreffende het toezicht op het toekennen van subsidies goedgekeurd door de Gemeenteraad op 15/10/2007;

Overwegende dat een toelage van 5.000,00 € ten gunste van de V.Z.W. «ATOUT PROJET» op artikel 761/332-02/03 werd ingeschreven;

Overwegende dat de VZW zijn rekening 2010 en zijn begroting 2011 heeft ingediend.

Gezien artikels 93 en 117 van de Nieuwe Gemeentewet;

**BESLIST**

De rekening 2010 en de begroting 2011 van de VZW «ATOUT PROJET», zoals ze in bijlage zijn gevoegd, en de storting van dit bedrag toe te laten.

*Cf. registre des annexes – Zie register van de bijlagen.*

**(14) Régie Foncière - Fixation des conditions de divers marchés publics - Article 234 alinéa 3 de la Nouvelle Loi Communale - Communication pour information.  
Regie van Grondbeleid - Vaststelling van de voorwaarden van verschillende overheidsopdrachten - Artikel 234 derde lid van de Nieuwe Gemeentewet - Mededeling ter kennisgeving.**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :  
Met éenparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil Communal,

Attendu qu'en vertu de l'article 234 alinéa 3 de la Nouvelle Loi Communale, le Collège des Bourgmestre et Echevins est habilité à exercer le pouvoir du Conseil Communal pour fixer, dans le cas d'un recours à la procédure négociée sans publicité, les conditions du marché s'il est fait application de l'article 17 § 2-1° a) de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services ;

Attendu qu'il s'agit des marchés par procédure négociée dont la dépense à approuver ne dépasse pas le montant de 67.000 €, hors T.V.A. ;

Attendu que les décisions prises dans ce cadre par le Collège des Bourgmestre et Echevins doivent être communiquées pour information au Conseil Communal lors de sa plus prochaine séance ;

Attendu que la décision suivante a été prise par le Collège des Bourgmestre et Echevins :

Date : 3 mars 2011.

Objet : Patrimoine immobilier géré par le service de la Régie Foncière – Fourniture en 2011 de quincaillerie – d'outillage et de droguerie – Procédure négociée sans publicité préalable – Renouvellement de la procédure – Approbation du cahier des charges administratif et technique – Estimation du coût du marché – Liste des fournisseurs à consulter.

Estimation de la dépense : 20.000,00 € hors T.V.A.

Article budgétaire : 614-01 du budget 2011 de la Régie Foncière.

**DECIDE**

De prendre pour information la décision du Collège de Bourgmestre et Echevins dont question ci-dessus et ce en application de l'article 234 alinéa 3 de la Nouvelle Loi Communale.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Overwegende dat overeenkomstig artikel 234 derde lid van de Nieuwe Gemeentewet, het College van Burgemeester en Schepenen gemachtigd is de bevoegdheid van de Gemeenteraad uit te oefenen voor het vaststellen van de voorwaarden van de opdrachten die worden gegund bij onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking met toepassing van artikel 17 § 2-1° a) van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten ;

Aangezien het opdrachten betreft die gegund werken bij onderhandelingsprocedures waarvan de goed te keuren uitgave het bedrag van 67.000 €, exclusief B.T.W., niet overschrijdt ;

Aangezien de beslissingen in dit kader genomen door het College van Burgemeester en Schepenen moeten ter kennisgeving moeten medegedeeld worden aan de Gemeenteraad op zijn eerstvolgende vergadering ;

Aangezien de volgende beslissing werd genomen door het College van Burgemeester en Schepenen :

Datum : 3 maart 2011.

Onderwerp : Onroerend patrimonium beheerd door de dienst van de Regie van Grondbeleid – Levering in 2011 van ijzerwaren-, gereedschappen en drogisterij – Onderhandelingsprocedure zonder voorafgaandelijke

bekendmaking – Vernieuwing van de procedure - Goedkeuring van administratief en technisch lastenkohier – Schatting van de kosten van de opdracht – Lijst van de leveranciers die geraadpleegd moeten worden.

Raming van de uitgave : 20.000,00 €, zonder B.T.W.

Begrotingsartikel : 614.01 van de begroting 2011 van de Regie van Grondbeleid.

## **BESLIST**

Kennis te nemen van bovenvermelde beslissing van het College van Burgemeester en Schepenen en dit in toepassing van artikel 234 derde lid van de nieuwe gemeentewet.

*Cf. registre des annexes – Zie register van de bijlagen.*

### **(15) Régie Foncière - Fixation des conditions de divers marchés publics - Article 236 de la Nouvelle Loi Communale - Communication pour information.**

**Regie van Grondbeleid - Vaststelling van de voorwaarden van verschillende overheidsopdracht - Artikel 236 van de Nieuwe Gemeentewet - Mededelijng ter kennisgeving.**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :*

*Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil Communal,

Attendu qu'en vertu de l'article 236 de la Nouvelle Loi Communale, le Collège des Bourgmestre et Echevins peut apporter au contrat toute modification qu'il juge nécessaire en cours d'exécution, pour autant qu'il ne résulte pas de dépenses supplémentaires de plus de 10 % ;

Attendu que si la modification entraîne une dépense supplémentaire de plus de 10%, le collège communique sa décision au conseil communal pour information lors de sa plus prochaine séance (article 236 alinéa 2 de la Nouvelle loi Communale) ;

Attendu que la décision suivante a été prise par le Collège des Bourgmestre et Echevins :

Date : 17 mars 2011.

Objet : Patrimoine Régie – Immeuble sis 356/358 chaussée de Wavre – Travaux d'entretien de l'appartement du 1<sup>er</sup> étage – Marché de travaux par procédure négociée sans publicité – Approbation de travaux supplémentaires d'assainissement.

Réestimation de la dépense : 8.895,00 €, H.T.V.A. 6% et hors révision.

Article budgétaire : 614.01 du budget 2011 de la Régie Foncière.

## **DECIDE**

De prendre pour information la décision du Collège de Bourgmestre et Echevins dont question ci-dessus et ce en application de l'article 236 de la Nouvelle Loi Communale.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Overwegende dat overeenkomstig artikel 236 van de Nieuwe Gemeentewet, het College van Burgemeester en Schepenen iedere wijziging die het bij de uitvoering nodig acht aan de overeenkomst kan aanbrengen, in zover hieruit geen bijkomende uitgaven van meer dan 10 % voortvloeien ;

Overwegende dat indien de wijziging een bijkomende uitgaven van meer dan 10% veroorzaakt, het College zijn beslissing ter kennisgeving aan de Gemeenteraad op diens eerstvolgende vergadering meedeelt;

Aangezien dat de volgende beslissing door het College van Burgemeester en Schepenen werd genomen.

Datum : 17 maart 2011.

Onderwerp : Patrimonium Regie – Gebouw gelegen 356/358 Waversesteenweg – Onderhoudswerken – van het appartement op de eerste verdieping – Opdrachten voor aanneming van werken bij onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking – Goedkeuring van de bijkomende gezondmakingswerken.

Herschating van de uitgave : 8.895,00 €, zonder B.T.W. 6 % en zonder herziening.

Begrotingsartikel : 614.01 van de begroting 2011 van de Regie van Grondbeleid.

## **BESLIST**

Kennis te nemen van bovenvermelde beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen en dit in toepassing van artikel 236 van de nieuwe gemeentewet.

*Cf. registre des annexes – Zie register van de bijlagen.*

### **(16) Régie Foncière - Budget 2011 - Crédits provisoires - Deuxième trimestre. Regie van Grondbeleid - Begroting 2011 - Voorlopige kredieten - Tweede trimester.**

*Par 23 oui et 6 abstentions, le Conseil communal prend la délibération suivante :*

*Met 23 ja-stemmen en 6 onthoudingen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

#### Ont voté oui/Hebben ja gestemd

*Bernard de MARCKEN de MERKEN, Christophe GASIA, Marie Rose GEUTEN, Chantal HOORNAERT, Rik JELLEMA, Jean LAURENT, Patrick LENAERS, Ahmed M'RABET, Rachid MADRANE, Marie Pascale MINET, Colette NJOMGANG, Eliane PAULISSEN-DE MEULEMEESTER, Valérie PICQUET, Catherine PRICK, Nouridine TAYBI, Frank VAN BOCKSTAL, Claire ALLARD, Rik BAETEN, Françoise BERTIEAUX, Jean Claude BILQUIN, Françoise CARTON de WIART, Patrick CUISINIER, Vincent DE WOLF.*

#### Se sont abstenus/Hebben zich onthouden

*André du BUS de WARNAFFE, Kathy MOTTET, Viviane SCHOLLIERS, Stéphane VAN VAERENBERGH, Charles de BROUCHOVEN de BERGEYCK, Corinne DE HENAU-MIKOLAJCZAK.*

Le Conseil Communal,

Attendu que le budget de la Régie Foncière pour 2011 ne pourra pas être présenté dans les délais légaux ;

Vu l'article 12 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 novembre 2003 relatif à la gestion financière des régies communales ;

## **DECIDE**

De demander à l'autorité de tutelle l'autorisation de disposer de trois douzièmes de crédits provisoires pour le deuxième trimestre 2011.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Overwegende dat de begroting van de Regie van Grondbeleid 2011 niet binnen de wettelijke termijnen kan ingediend worden ;

Gelet op artikel 12 van het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering met betrekking tot het financieel beheer van de gemeentebedrijven ;

## **BESLIST**

Aan de toezichhoudende overheid om machtiging te vragen om over drie twaalfden voorlopige kredieten te beschikken voor het tweede trimester 2011.



*Monsieur Ahmed M'RABET sort de séance.  
De heer Ahmed M'RABET verlaat de zitting.*

**(17) Service de Prévention - Accord de partenariat 2011 - Ettercité - Approbation,  
Preventiedienst - Partnerschapsovereenkomst 2011 - Ettercité - Goedkeuring,**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :  
Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Considérant que le Service de Prévention souhaite soutenir l'asbl Ettercité dans la mise en place de ses projets et activités , par le détachement partiel d'un animateur.

Considérant que, pour la bonne réalisation de ce projet, il convient de conclure avec l'asbl un accord de partenariat ;

**DECIDE**

D'approuver l'accord de partenariat 2011 entre la Commune d'Etterbeek et l'asbl Ettercité, ci-annexé.

La présente délibération sera soumise aux autorités de tutelle conformément aux dispositions légales.

**ACCORD DE PARTENARIAT 2011**

Entre d'une part :

L'administration communale d'Etterbeek via son Service de Prévention dont le siège est situé avenue d'Auderghem 115 – 117 à 1040 Etterbeek représentée par Monsieur Vincent DE WOLF, Bourgmestre, et Monsieur Christian DEBATY, Secrétaire Communal, ci-dessous dénommée «la Commune».

et, d'autre part :

Ettercité ASBL, dont le siège est situé rue de Beckers 117 à 1040 Etterbeek représentée par Monsieur Ahmed M'Rabet, président.

et ci-dessous dénommée « l'ASBL ».

Article 1: Le Service de Prévention détachera un animateur – Mohamed Touzani – 20 heures semaine pour soutenir la mise en place d'activités et projets tels que atelier informatique, musique,...

Article 2: L'ASBL se chargera de veiller à la bonne qualification des personnes qui seront chargées d'encadrer ces activités.

Article 3: L'asbl s'engage à prendre une assurance qui couvrira la responsabilité civile des participants et de l'animateur.

Article 4: Le Service de Prévention s'engage également à mettre à disposition des jeunes de l'asbl une salle de mini-foot, tous les samedis de 15h à 16h à partir de début janvier, hors congés scolaires. Il s'agira d'une salle dans les bâtiments de la Koninklijk Atheneum Etterbeek que le Service de Prévention louera 30 euros de l'heure pour les jeunes d'Ettercité. En 2011, de janvier à juin, cela représentera 21 séances. L'activité sera reconduite de septembre à décembre sous réserve d'approbation de la part de la Koninklijk Atheneum Etterbeek. L'activité pourra être interrompue par le Service de Prévention en cas d'incident lié à celle-ci.

Article 5: Toute demande de soutien (financier ou logistique) supplémentaire doit être adressée par écrit à la fonctionnaire de Prévention. Toute collaboration du Service de Prévention a un projet commun et/ou de l'asbl doit répondre aux objectifs imposés par la Région de Bruxelles-Capitale.

Article 6: Cet accord de partenariat prend court dès la signature des deux parties pour se terminer de plein droit le 31 décembre 2011.

Fait en trois exemplaires, le

Pour la commune d'Etterbeek :

Par Ordonnance :  
Le Secrétaire Communal,  
Christian DEBATY

Le Bourgmestre,  
Vincent DE WOLF

Pour l'asbl Ettercité  
Monsieur Ahmed M'Rabet, président..

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Overwegende dat de Preventiedienst wenst te ondersteunen de VZW Ettercité in de uitvoering van zijn projecten en activiteiten; door de gedeeltelijke scheiding van een animator;

Overwegende dat, voor de goede implementatie van dit project, het nodig is om met de VZW een partnerschapsovereenkomst te sluiten;

### **BESLIST**

De hierbijgevoegde partnerschapsovereenkomst tussen de Gemeente Etterbeek en de vzw Ettercité voor 2011 goed te keuren.

Deze beraadslaging zal in overstemming met de wettelijke voorschriften aan het overheidstoezicht onderworpen worden.

### **Partnerschapsovereenkomst**

Tussen enerzijds:

Het gemeentebestuur van Etterbeek via zijn Preventiedienst gelegen aan de Oudergemselaan 115 - 117 te 1040 Etterbeek vertegenwoordigd door Mijnheer Vincent DE WOLF, Burgemeester, en Mijnheer Christian DEBATY, Gemeentesecretaris,  
hieronder „Gemeente“ genoemd.

en anderzijds:

Ettercité VZW, gelegen aan de Beckersstraat 117 te 1040 Etterbeek, vertegenwoordigd door Mijnheer Ahmed M'RABET, voorzitter

en hieronder « VZW » genoemd.

Artikel 1: De Preventiedienst zal één animator - Mohamed Touzani - 20 uren per week overplaatsen om de uitvoering van de activiteiten et projecten van de vzw te ondersteunen zoals workshops informatika, muziek,...

Artikel 2: De vzw zal zorgen voor een gepaste bekwaamheid van de personen die de begeleiding van deze activiteiten tot taak hebben.

Artikel 3: De vereniging verbindt zich tot het afsluiten van een verzekering ter dekking van de aansprakelijkheid van de deelnemers en de animator.

Artikel 4 : De preventiedienst verbindt zich beschikbaar te stellen om voor jongeren van de VZW, een minivoetbalzaal, met uitzondering van feestdagen. Het zal een ruimte in de gebouwen van de Koninklijk Atheneum Etterbeek dat de preventiedienst zelfhuren 30 euro per uur voor de jeugd van Ettercity. In 2011, van januari tot juni, dit zal 21 sessies vertegenwoordigen. De activiteit zal worden uitgebreid van september tot december, onder voorbehoud van goedkeuring van het Koninklijk Atheneum Etterbeek. De activiteit kan onderbroken worden door de Preventiedienst in geval van verstoring die daaruit voortvloeit.

Artikel 5: Elk steunverzoek (financieel of logistiek) moet schriftelijk aan de ambtenaar van Preventie gericht zijn.

Elk vorm van samenwerking met de Preventiedienst aan een gezamenlijke en/ of vereniging moet voldoen aan de doelstellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Artikel 6: Deze partnerschapsovereenkomst loopt vanaf de handtekening van beide partijen en loopt af op 31 december 2011.

In drievoud opgemaakt op

Namens de Gemeente Etterbeek:

In Opdracht:

De Gemeentesecretaris,  
Christian DEBATY.

De Burgemeester,  
Vincent DE WOLF.

In opdracht van vzw Ettercity  
door Mijnheer Ahmed M'RABET, voorzitter

*Monsieur Ahmed M'RABET rentre en séance.  
De heer Ahmed M'RABET komt in zitting terug.*

**(18) Service de Prévention - Animation - Accord de partenariat 2011 entre la commune d'Etterbeek et l'asbl ""Aile"" - Approbation,  
Preventiedienst - Animatie - Partnerschapsovereenkomst 2011 tussen de Gemeente Etterbeek en de vzw ""Aile"" - Goedkeuring,**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :  
Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Considérant que le Service de Prévention et l'asbl « AILE » ont pour objectif de renforcer le lien et la cohésion sociale des habitants, en mettant sur pied des activités pour jeunes et adultes ainsi que des projets intergénérationnels au sein du quartier « Boncelles » ;

Attendu que le Service de Prévention souhaite soutenir les projets et activités réalisés par l'asbl en collaboration avec son volet « Animation » ;

Considérant que, pour la bonne réalisation des projets, il convient de conclure avec l'asbl un accord de partenariat ,

**DECIDE**

D'approuver l'accord de partenariat 2011 entre la Commune d'Etterbeek et l'asbl « AILE », ci-annexé.

La présente délibération sera soumise aux autorités de tutelle conformément aux dispositions légales.

**ACCORD DE PARTENARIAT 2011**

Entre d'une part :

La Commune d'Etterbeek (Service de Prévention)– dont le siège est situé avenue d'Auderghem n° 115 –117 à 1040 Etterbeek représentée par Monsieur Vincent DE WOLF, Bourgmestre, et Monsieur Christian DEBATY, Secrétaire Communal,  
et ci-dessous dénommée « la Commune ».

et d'autre part :

L'asbl «L'AILE» Association d'Insertion de Liberté et d'Echanges - rue Jean Massart, n°6 à 1040 Etterbeek représentée par Madame Elisabeth Minet, Coordinatrice  
et ci-dessous dénommée « l'ASBL».

Article 1: Le Service de Prévention détachera un animateur- Abdleslam El Manzah- à raison de maximum 10 heures par semaine pour soutenir la mise en place d'activités et projets de l'ASBL.

Article 2 : Les parties ont pour objectif de renforcer le lien et la cohésion sociale des habitants, en mettant sur pied des activités pour jeunes, adultes ainsi que des projets intergénérationnels au sein du quartier « Bonnelles ».

Article 3 : Les parties s'engagent à être des partenaires privilégiés mais non exclusifs et de travailler en concertation.

Article 4 : La Commune s'engage à soutenir les projets et activités réalisés par l'asbl en collaboration avec le volet « Animation » du Service de Prévention d'Etterbeek. La Commune versera un montant total de 1.800€ à l'asbl.

Article 5 : La Commune s'engage à mettre à disposition, dans la mesure du possible et selon les disponibilités, le matériel nécessaire pour la réalisation des activités organisées en partenariat.

Article 6 : L'asbl s'engage à produire à la Commune une copie du dossier financier - pour les projets communaux -(nature de l'activité, montants engagés, factures) 2 mois après la fin de l'exercice comptable.

Fait en 2 exemplaires,

Pour la commune d'Etterbeek :

Par Ordonnance :  
Le Secrétaire Communal,  
Christian DEBATY

Le Bourgmestre,  
Vincent DE WOLF

Pour l'asbl « AILE »  
Elisabeth MINET - Coordinatrice

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Gezien dat de Preventiedienst en de vzw « AILE » als doel hebben de banden en de sociale samenhang bij de inwoners te versterken door activiteiten voor jongeren, volwassenen alsook intergeneratie projecten in de wijk « Bonnelles » op touw te zetten;

Gelet op dat de Preventiedienst de door de vzw uitgevoerde projecten en activiteiten wenst te ondersteunen in samenwerking met de dienst « Animatie »;

Gelet op dat, voor een succesvolle uitvoering van de projecten, het wenselijk is dat een partnerschapsovereenkomst gesloten word,

**BESLIST**

De hierbijgevoegde partnerschapsovereenkomst 2011 tussen de Gemeente Etterbeek en de vzw « AILE » goed te keuren.

Deze beraadslaging zal in overstemming met de wettelijke voorschriften aan de overheidstoezicht onderworpen worden.

### PARTNERSCHAPSOVEREENKOMST 2011

Tussen enerzijds:

De gemeente Etterbeek ( Preventiedienst) – die aan de Oudergemsesteenweg nr. 115-117 te 1040 Etterbeek zetelt, vertegenwoordigd door Mijnheer Vincent DE WOLF, Burgemeester, en Mijnheer Christian DEBATY, Gemeentesecretaris en hieronder „Gemeente“ genoemd.

en anderzijds:

De vzw « AILE » Association d’Insertion de Liberté et d’Echanges – Jean Massartstraat 6 te 1040 Etterbeek vertegenwoordigd door Elisabeth MINET, Coördinator, en hieronder « de VZW » genoemd.

Artikel 1: De Preventiedienst zal een animator- Abdelslam El Manzah, voor een maximum van 10 uur per week voor de ondersteuning aan de uitvoering van activiteiten en projecten van de vzw verstrekken.

Artikel 2: De partijen bij deze overeenkomst hebben als doel de banden en de sociale samenhang bij de inwoners te versterken door activiteiten voor jongeren, volwassenen alsook intergeneratie projecten in de wijk « Bonnelles » op touw te zetten.

Artikel 3 : De partijen verbinden er zich toe bevoorrechte maar niet exclusieve partners te zijn en in overleg te werken.

Artikel 4: De gemeente verbindt er zich toe de door de vzw uitgevoerde projecten en activiteiten te ondersteunen in samenwerking met de dienst « Animatie » van de Preventiedienst van Etterbeek. De Gemeente betaalt een totaal van 1.800 € aan de vzw.

Artikel 5: De gemeente verbindt er zich toe – voor zover mogelijk en beschikbaar – het nodige materiaal ter beschikking te stellen voor het uitvoeren van de hierboven beschreven activiteiten.

Artikel 6: De vzw verbindt er zich toe een kopie van het financiële dossier – voor de gemeentelijke projecten - aan de gemeente door te geven (aard van de activiteit, gemaakte kosten, facturen) 2 maanden na het eind van het boekjaar.

In tweevoud opgemaakt,

Namens de gemeente Etterbeek :

In Opdracht:  
De Gemeentesecretaris,  
Christian DEBATY

De Burgemeester,  
Vincent DE WOLF

Namens de vzw « AILE »  
Elisabeth MINET - Coördinator

**(19) Contrat de prévention - Projet Gardiens de la Paix - Contingent complémentaire - Convention 2011 - Approbation.  
Preventiecontract - Project Gemeenschapswachten -Bijkomend contingent - Overeenkomst 2011 - Goedkeuring.**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :  
Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Attendu que le Ministère de l'Intérieur a décidé d'octroyer un subside à la Commune d'Etterbeek pour la mise en place du contingent complémentaire de gardiens de la paix pour l'année 2011;

Attendu qu'à cet effet, une convention a été établie par le Ministère de l'Intérieur ;

Considérant que cette convention constitue une annexe au Plan Stratégique de Sécurité et de Prévention 2007-2010 de la Commune d'Etterbeek,

Considérant que le Plan Stratégique de Sécurité et de Prévention 2007-2010 de la commune d'Etterbeek est prolongé pour 6 mois, du 1er janvier au 30 juin 2011.

### **DECIDE**

d'approuver l'annexe au Plan Stratégique de Sécurité et de Prévention 2007-2010 de la Commune d'Etterbeek pour l'année 2011- Projet Gardiens de la Paix - contingent complémentaire ci-annexé.

La présente délibération sera soumise aux autorités de tutelle conformément aux dispositions légales.

### **Annexe au plan stratégique de sécurité et de prévention de la commune d'ETTERBEEK pour l'année 2011**

Projet Gardiens de la paix – contingent complémentaire

#### Annexe

Entre

d'une part, l'Etat, représenté par le Ministre de l'Intérieur, établi Rue de la Loi, 2 à 1000 Bruxelles et le Ministre de l'Emploi, établi Rue Royale, 180 à 1000 Bruxelles, ci-après dénommé l'"Etat" ;

et

d'autre part, la commune d'Etterbeek, représentée par le Conseil communal, pour lequel interviennent M V. DE WOLF, Bourgmestre, et M Ch. DEBATY, Secrétaire communal, agissant en exécution de la séance du Conseil communal du 4 avril 2011, ci-après dénommée "la commune".

En application de la décision du Conclave budgétaire du 06 et 07 octobre 2002, du Conseil des Ministres du 18 mars 2007, et de l'arrêté royal du 19 mars 2003 modifiant l'arrêté royal du 19 décembre 2001 de promotion de mise à l'emploi des demandeurs d'emploi de longue durée, visant à soutenir des engagements supplémentaires par les communes pour la politique locale de sécurité, la loi du 15 mai 2007 relative à la création de la fonction de gardien de la paix, à la création du service gardiens de la paix et à la modification de l'article 119bis de la nouvelle loi communale, et enfin, l'arrêté ministériel d'exécution du 29 décembre 2010, il est convenu ce qui suit :

Sur base de cette annexe et tenant compte des dispositions légales concordant avec les projets de dépenses approuvées par l'Autorité subsidiante, un montant de 5.411,84 € est accordé sous réserve de la disponibilité des crédits.

En aucun cas un dépassement de l'intervention totale prévue n'est possible.

Cette somme est accordée à la commune pour la mise en place du contingent complémentaire de gardiens de la paix - Activa dans le cadre du projet figurant ci-dessous. Ce budget est divisé en frais de personnel et de moyens.

### **I. Projet gardiens de la paix - Activa – contingent complémentaire**

Les missions des gardiens de la paix doivent être conformes à la loi du 15 mai 2007 (La loi du 15 mai 2007 relative à la création de la fonction de gardien de la paix, à la création du service des gardiens de la paix et à la modification de l'article 119bis de la nouvelle loi communale.). Il est fortement recommandé que les agents du contingent complémentaire travaillent de concert avec les gardiens de la paix du plan stratégique de sécurité et de prévention.

De plus, conformément à la loi du 15 mai 2007, la commune a créé un service de gardiens de la paix, et elle a désigné un fonctionnaire communal chargé de diriger ce service.

## **II. Intervention financière de l'Etat**

L'Arrêté Ministériel du 29 décembre 2010 octroyant pour la période du 1er janvier 2011 au 30 juin 2011, une aide financière en vue de la réalisation de projets gardiens de la paix-activa « contingent complémentaire » dans les villes et communes bénéficiant d'un plan stratégique de sécurité et de prévention conclu avec l'Etat, détermine les bases légales quant à cette intervention financière.

Les crédits alloués sont ventilés en frais de personnel et en moyens.

### **Quant aux frais de mise à l'emploi :**

Il s'agit de la prise en charge d'une allocation forfaitaire (Les frais de déplacement entre le domicile et le lieu de travail des agents activa sont couverts par l'allocation forfaitaire de 420 € par agent ETP.) de 420 €/mois par agent ETP (Activa).

### **Quant au budget relatif aux moyens, celui-ci se subdivise comme suit :**

Il doit être utilisé prioritairement pour les frais d'équipement et de formation. Cette intervention forfaitaire « Equipement/Formation » est fixée à 185,92€ pour six mois pour tout poste Activa. Ce montant sera limité à 92,96 € pour six mois si le poste pourvu équivaut à moins d'un mi-temps.

Cette limitation n'est pas valable pour l'année d'entrée en service des APS Activa.

L'équipement réglementaire comprend :

- veste été, hiver, entre-saison
- polos/T-shirts/chemises
- sweat-shirts
- pantalons
- chaussures
- casquettes
- gants et écharpes
- panneaux de signalisation, lampes torches, bandes réfléchissantes .

Une fois que les postes équipement et formation auront été pourvus, les frais d'investissement peuvent être couverts et ceci, prioritairement en vue de répondre à l'obligation des villes de mettre à disposition de leurs gardiens de la paix des moyens de communication adéquats à l'exercice de leur fonction.

Ce n'est qu'en cas de solde résiduel, que des frais de fonctionnement pourront alors être imputés sur ce budget. Il s'agit des frais liés au support logistique/fonctionnement et prioritairement de ceux liés à la téléphonie mobile et aux déplacements des gardiens de la paix dans le cadre de leurs missions. Pour le reste, se référer à l'arrêté royal du 29 décembre 2010 concernant les plans stratégiques de sécurité et de prévention.

Les enveloppes allouées (pour les budgets "mise à l'emploi" et "moyens") sont fixes. En aucun cas, celles-ci ne peuvent donc être dépassées. De plus, toute vacance de poste ne donnera pas lieu au paiement des budgets repris ci-dessus, pour la période équivalente à la vacance.

Les crédits alloués par la présente convention, sont, quant à eux, strictement et exclusivement réservés au contingent complémentaire.

Toutefois, si des dépenses supplémentaires en logistique/fonctionnement s'avéraient nécessaires, la Ville/Commune pourrait les imputer sur le budget du plan stratégique de sécurité et de prévention.

Les villes et communes transmettent avant le 30 septembre 2011 au SPF Intérieur toutes les pièces financières justificatives.

La non-exécution des dispositions de cette convention donne lieu au remboursement de l'aide financière

octroyée conformément au présent arrêté.

**L'intervention budgétaire est ventilée comme suit :**

Personnel	420 € x 2 ETP x 6 = 5.040,00
Mise à l'Emploi	
Moyens :	185,92 € x 2 = 371,84
Frais d'équipement/formation (en cas de solde investissement/fonctionnement)	
Total	5.411,84

Fait à Bruxelles en triple exemplaire, le

Pour l'Etat,

Le Ministre de l'Intérieur,  
Guido DE PADT

Le Ministre de l'Emploi,  
Joëlle MILQUET

Pour la Commune,  
Le Bourgmestre,  
V. DE WOLF

Le Secrétaire communal,  
Ch. DEBATY

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Gelet op het Ministerie van Binnenlandse Zaken besluit om een subsidie toe te staan aan de gemeente Etterbeek voor de verwezenlijking van een project bijkomend contingent gemeenschapswachten, voor de jaar 2011;

Overwegende dat met het oog hierop, een overeenkomst door het Ministerie van Binnenlandse Zaken gesloten is;

Overwegende dat deze overeenkomst een bijlage bij de Strategische veiligheids-en preventieplan 2007-2010 van de Gemeente Etterbeek vormt;

Overwegende dat het Strategisch Plan voor Veiligheid en Preventie 2007-2010 van de gemeente Etterbeek is verlengd voor 6 maanden, van 1 januari tot 30 juni 2011;

**BESLIST**

De bijlage bij de Strategische veiligheids-en preventieplan 2007-2010 van de Gemeente Etterbeek voor het jaar 2011 - Project Gemeenschapswachten - Bijkomend contingent hier bijgevoegde goed te keuren:

Deze beraadslaging zal in overstemming met de wettelijke voorschriften aan de overheidstoezicht onderworpen worden.

**Bijlage bij het Strategisch Veiligheids- en Preventieplan van de gemeente ETTERBEEK voor het jaar 2011**

Project Gemeenschapswachten – bijkomend contingent

Bijlage

Tussen

enerzijds de Staat, vertegenwoordigd door de Minister van Binnenlandse Zaken, gevestigd in de Wetstraat 2 te 1000 Brussel en de Minister van Werk, gevestigd in de Koningsstraat 180 te 1000 Brussel, verder "de Staat" genoemd;



en

anderzijds de gemeente Etterbeek, vertegenwoordigd door de Gemeenteraad, waarvoor optreden de heer V. DE WOLF, Burgemeester, en de heer C. DEBATY, Gemeentesecretaris, die handelen in uitvoering van de zitting van de Gemeenteraad van 4 april 2011, verder “de gemeente” genoemd.

Overeenkomstig de beslissing van het begrotingsconclaaf van 6 en 7 oktober 2002, en de Ministerraad van 7 december 2007, en het koninklijk besluit van 19 maart 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 december 2001 tot bevordering van de tewerkstelling van langdurig werkzoekenden, ter ondersteuning van bijkomende aanwervingen door de gemeenten voor het lokaal veiligheidsbeleid, de wet van 15 mei 2007 tot instelling van de functie van gemeenschapswacht, tot instelling van de dienst gemeenschapswachten en tot wijziging van artikel 119bis van de nieuwe gemeentewet, en tenslotte, het uitvoeringsbesluit van 29 december 2010, werd het volgende overeengekomen:

Op basis van deze bijlage en rekening houdend met de wettelijke bepalingen overeenkomstig de uitgavenprojecten die werden goedgekeurd door de subsidiërende Overheid, wordt een bedrag van € 10.823,68 toegekend onder voorbehoud van de beschikbare kredieten.

In geen geval is een overschrijding van de voorziene tussenkomst mogelijk.

Dit bedrag wordt aan de gemeente toegekend voor de verwezenlijking van projecten «Bijkomend Contingent» Activa-gemeenschapswachten in het kader van het hieronder beschreven project. Dit budget wordt opgesplitst in personeelskosten en werkingsmiddelen.

### **I. Project Activa-gemeenschapswachten – bijkomend contingent**

De opdrachten van de gemeenschapswachten moeten conform zijn aan de Wet van 15 mei 2007 (De wet van 15 mei 2007 tot instelling van de functie van gemeenschapswacht, tot instelling van de dienst gemeenschapswachten en tot wijziging van artikel 119bis van de nieuwe gemeentewet.). Het wordt sterk aanbevolen dat de gemeenschapswachten, aangeworven binnen het bijkomend contingent, eendrachtig samenwerken met de gemeenschapswachten binnen het Strategisch Veiligheids- en Preventieplan.

Bovendien heeft de stad/gemeente – conform de wet van 15 mei 2007 – een Dienst Gemeenschapswachten opgericht, en een gemeenteamtenaar aangesteld die belast wordt met de leiding van de dienst.

### **II. Financiële tussenkomst vanwege de Staat.**

Het Ministerieel Besluit van 29 december 2010 tot toekenning voor een periode van 1 januari 2011 tot 30 juni 2011 van financiële hulp met het oog op de verwezenlijking van de projecten “bijkomend contingent” Activa-gemeenschapswachten in de steden en gemeenten die een Strategisch Veiligheids- en Preventieplan hebben afgesloten met de Staat, bepaalt de wettelijke basis voor deze financiële tussenkomst.

De toegekende kredieten worden verdeeld in personeelsmiddelen en werkingsmiddelen.

#### **Wat betreft de onkosten verbonden aan de tewerkstelling:**

Het gaat om de tenlasteneming van een forfaitaire tussenkomst (De tussenkomst in de vervoerskosten voor het woon-werkverkeer vande ACTIVA-medewerkers is inbegrepen in de forfaitaire toelage van 420 €/maand per voltijdse eenheid medewerker) van 420 €/maand per stadswacht FTE (Activa).

**Het budget voor de werkingsmiddelen** wordt als volgt onderverdeeld:

Het budget moet bij voorrang worden gebruikt voor de uitrustings- en vormingskosten.

De forfaitaire tussenkomst «Uitrusting/Opleiding» bedraagt 185,92 € voor zes maanden per betrekking van Activa-gemeenschapswacht. Dit bedrag wordt beperkt tot 92,96 € voor zes maanden indien de betrekking minder bedraagt dan 1/2<sup>e</sup> werktijd.

Deze uitzondering geldt niet voor het jaar van indiensttreding van de Activa-gemeenschapswachten.

De reglementaire uitrusting omvat :

een jas (winterjas, tussenseizoensjas en een zomerjas)  
polo's/T-shirts/hemden

sweaters/pulls  
broeken  
schoenen  
petten  
handschoenen en sjaals  
verkeersborden, zaklampen, reflecterende banden.

In geval van resterend budget, mogen ook investeringen worden gedaan, zij het wel dat deze in de eerste plaats moeten dienen om tegemoet te komen aan de verplichting van steden en gemeenten om aangepaste communicatiemiddelen ter beschikking te stellen van hun gemeenschapswachten in de uitoefening van hun beroep.

Enkel bij restsaldo, mogen actiemiddelen ten laste genomen worden door dit budget. Het gaat hier om kosten die aan de logistieke ondersteuning/werking verbonden zijn, in de eerste plaats de kosten van mobiele telefonie en de reiskosten van de gemeenschapswachten in het kader van hun acties.

Voor de andere toegestane uitgaven wordt verwezen naar het Koninklijk Besluit van 29 december 2010 m.b.t. de strategische veiligheids- en preventieplannen.

De toegekende kredieten (voor de budgetten van “personeelskosten” en “werkingsmiddelen”) liggen vast. In geen geval is een overschrijding van de voorziene tussenkomst mogelijk. Bovendien zullen openstaande betrekkingen geen aanleiding geven tot de uitbetaling van de budgetten zoals hierboven bepaald, en dit voor de periode dat de betrekking niet werd ingevuld.

De door onderhavige conventie toegekende kredieten zijn enkel en alleen bestemd voor het bijkomend contingent.

Indien echter bijkomende uitgaven voor logistieke ondersteuning/werking nodig zijn, kan de stad/gemeente deze inschrijven op het strategisch veiligheids- en preventieplan.

De steden en gemeenten verstrekken uiterlijk op 30 september 2011 aan de FOD Binnenlandse Zaken alle financiële bewijsstukken.

Het niet-uitvoeren van de bepalingen uit deze conventie zal aanleiding geven tot het terugvorderen van de financiële hulp die overeenkomstig dit besluit toegekend wordt.

**De financiële tussenkomst wordt als volgt onderverdeeld:**

Personeel Tewerkstelling	420 € x 2 ETP x 6 = 5.040,00€
Werkingsmiddelen Middelen voor uitrusting/vorming/ (in geval van resterend budget investeringen/actiemiddelen)	185,92 € x 2 = 371,84
Totaal	5.411,84€

Opgemaakt te Brussel in drie exemplaren op

Voor de Staat,  
De Minister van Binnenlandse Zaken,  
Guido DE PADT

De Minister van Werk,  
Joëlle MILQUET

Voor de gemeente,  
De Burgemeester,  
V. DE WOLF

Gemeentesecretaris,  
C. DEBATY

**(20) Administration communale - Fixation des conditions de divers marchés publics - Article 234 alinéa 3 de la Nouvelle Loi Communale - Communication pour information  
Gemeentebestuur - Vaststellen van de voorwaarden van verschillende overheidsopdrachten - Artikel 234 derde lid van de Nieuwe Gemeentewet - Mededeling ter kennisgeving**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :  
Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Attendu qu'en vertu de l'article 234 alinéa 3 de la Nouvelle Loi Communale, le Collège des Bourgmestre et Echevins est habilité à exercer le pouvoir du Conseil communal pour fixer, dans le cas d'un recours à la procédure négociée sans publicité, les conditions du marché s'il est fait application de l'article 17 § 2 – 1° a) de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services ;

Attendu qu'il s'agit des marchés par procédure négociée dont la dépense à approuver ne dépasse pas le montant de € 67.000,00, hors T.V.A. ;

Attendu que les décisions prises dans ce cadre par le Collège des Bourgmestre et Echevins doivent être communiquées pour information au Conseil communal lors de sa plus prochaine séance ;

Attendu que la décision suivante a été prise par le Collège des Bourgmestre et Echevins :

Date : 10 février 2011

Objet : ISFCE - Rénovation de la chaufferie du pavillon informatique

Estimation de la dépense : € 79.000,00, TVA comprise

Article budgétaire : 741/72411-60 du budget extraordinaire de 2011

Date : 17 février 2011

Objet : Economat - Acquisition d'un lave-vaisselle semi-industriel

Estimation de la dépense : € 5.450,00, TVA comprise

Article budgétaire : 135/74411-51 du budget extraordinaire de 2011

Date : 17 février 2011

Objet : Garage communal - Acquisition de petit matériel

Estimation de la dépense : € 2.310,00, TVA comprise

Article budgétaire : 136/74411-51 du budget extraordinaire de 2011

Date : 17 février 2011

Objet : Développement durable - Acquisition de matériel pour la réalisation / le montage de vidéos pédagogiques

Estimation de la dépense : € 3.000,00, TVA comprise

Article budgétaire : 150/74411-51 du budget extraordinaire de 2011

Date : 17 février 2011

Objet : Centre PMS - Acquisition de tests de psychomotricité

Estimation de la dépense : € 800,00, TVA comprise

Article budgétaire : 706/74411-51 du budget extraordinaire de 2011

Date : 17 février 2011

Objet : Académie Constantin Meunier - Acquisition de matériel pour les divers ateliers

Estimation de la dépense : € 3.475,00, TVA comprise

Article budgétaire : 734/74411-51 du budget extraordinaire de 2011

Date : 17 février 2011

Objet : Académie Jean Absil - Acquisition d'instruments de musique

Estimation de la dépense : € 1.075,00, TVA comprise

Article budgétaire : 734/74411-51 du budget extraordinaire de 2011

Date : 17 février 2011

Objet : CESE Ernest Richard - Acquisition de matériel de bureau

Estimation de la dépense : € 600,00, TVA comprise

Article budgétaire : 735/74411-51 du budget extraordinaire de 2011

Date : 17 février 2011  
Objet : Fêtes et manifestations - Acquisition de matériel  
Estimation de la dépense : € 12.250,00, TVA comprise  
Article budgétaire : 763/74411-51 du budget extraordinaire de 2011

Date : 17 février 2011  
Objet : Sports - Acquisition de matériel destiné aux clubs sportifs  
Estimation de la dépense : € 5.000,00, TVA comprise  
Article budgétaire : 764/74411-51 du budget extraordinaire de 2011

Date : 17 février 2011  
Objet : Parcs et plantations - Acquisition de matériel  
Estimation de la dépense : € 5.300,00, TVA comprise  
Article budgétaire : 766/74411-51 du budget extraordinaire de 2011

Date : 17 février 2011  
Objet : Cimetière - Acquisition de matériel  
Estimation de la dépense : € 10.000,00, TVA comprise  
Article budgétaire : 878/74411-51 du budget extraordinaire de 2011

Date : 17 février 2011  
Objet : Crèche et préguardiennats - Acquisition de matériel  
Estimation de la dépense : € 2.850,00, TVA comprise  
Article budgétaire : 844/74411-51 du budget extraordinaire de 2011

Date : 17 février 2011  
Objet : Hôtel communal - Remise en état de l'horloge  
Estimation de la dépense : € 3.000,00, TVA comprise  
Article budgétaire : 104/72411-60 du budget extraordinaire de 2011

Date : 17 février 2011  
Objet : Hôtel communal - Remplacement des boutons d'appel des ascenseurs et des voyants lumineux  
Estimation de la dépense : € 6.000,00, TVA comprise  
Article budgétaire : 104/72411-60 du budget extraordinaire de 2011

Date : 17 février 2011  
Objet : Ecole « Paradis des Enfants » (entrée « Volontaires ») - Placement d'un filet anti-pigeons  
Estimation de la dépense : € 5.000,00, TVA comprise  
Article budgétaire : 722/72411-60 du budget extraordinaire de 2011

Date : 17 février 2011  
Objet : Ecole « Les Marronniers » - Installation d'une ligne téléphonique directe - Placement d'un bac à sable fermé  
Estimation des dépenses : téléphone : € 1.000,00, TVA comprise - bac à sable : € 2.000,00, TVA comprise  
Article budgétaire : 722/72411-60 du budget extraordinaire de 2011

Date : 17 février 2011  
Objet : Ecole « La Farandole » - Percement d'une porte  
Estimation de la dépense : € 2.500,00, TVA comprise  
Article budgétaire : 722/72411-60 du budget extraordinaire de 2011

Date : 17 février 2011  
Objet : CESE Ernest Richard I - Remise en état de l'horloge extérieure  
Estimation de la dépense : € 3.000,00, TVA comprise  
Article budgétaire : 735/72411-60 du budget extraordinaire de 2011

Date : 17 février 2011

Objet : Crèche Aimé Dupont - Placement d'un écran de contrôle et d'un ouvre-porte dans le bureau de la direction

Estimation de la dépense : € 1.000,00, TVA comprise

Article budgétaire : 844/72411 du budget extraordinaire de 2011

Date : 17 février 2011

Objet : Acquisition de deux chauffages à placer dans les véhicules électriques du service de la propreté publique

Estimation de la dépense : € 5.400,00, TVA comprise

Article budgétaire : 875/74511-53 du budget extraordinaire de 2011

Date : 24 février 2011

Objet : Parcs et plantations - Remplacement de la clôture de la plaine de jeux rue Père de Deken

Estimation de la dépense : € 3.000,00, TVA comprise

Article budgétaire : 766/72411-60 du budget extraordinaire de 2011

Date : 24 février 2011

Objet : Eglise Notre Dame du Sacré-Cœur – Remplacement des châssis de la cure

Estimation de la dépense : € 42.000,00, TVA comprise

Article budgétaire : 790/72411-60 du budget extraordinaire de 2011

Date : 3 mars 2011

Objet : Parcs et plantations - Aménagement d'une roseraie dans le parc Keith Haring - Achat et traitement des matériaux destinés à la confection de l'arcade par le personnel communal

Estimation de la dépense : € 2.800,00 et € 4.300,00, TVA comprise

Article budgétaire : 766/72411-60 du budget extraordinaire de 2011

Date : 3 mars 2011

Objet : Signalisation - Acquisition d'une camionnette

Estimation de la dépense : € 40.000,00, TVA comprise

Article budgétaire : 421/74311-53 du budget extraordinaire de 2011

## **DECIDE**

de prendre pour information les décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins dont question ci-dessus et ce en application de l'article 234 alinéa 3 de la Nouvelle Loi Communale.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Overwegende dat overeenkomstig artikel 234 derde lid van de Nieuwe Gemeentewet, het College van Burgemeester en Schepenen gemachtigd is de bevoegdheid van de Gemeenteraad uit te oefenen voor het vaststellen van de voorwaarden van de opdrachten die worden gegund bij onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking met toepassing van artikel 17 § 2 – 1° a) van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten;

Aangezien dat het de opdrachten betreft gegund bij onderhandelingsprocedure waarvan de goed te keuren uitgave het bedrag van € 67.000,00, B.T.W. niet inbegrepen, niet overschrijdt;

Aangezien dat de beslissingen in dit kader genomen door het College van Burgemeester en Schepenen ter kennisgeving medegedeeld moeten worden aan de Gemeenteraad op zijn eerstvolgende vergadering;

Aangezien dat de volgende beslissing werd genomen door het College van Burgemeester en Schepenen:

Datum: 10 februari 2011

Onderwerp: ISFCE - Vernieuwing van de stookruimte van het informaticapaviljoen

Raming van de uitgave: € 79.000,00, BTW inbegrepen

Begrotingsartikel: 741/72411-60 van de buitengewone begroting van 2011

Datum: 17 februari 2011

Onderwerp: Economaat - Aankoop van een semi-industriële vaatwasser

Raming van de uitgave: € 5.450,00, BTW inbegrepen  
Begrotingsartikel: 135/74411-51 van de buitengewone begroting van 2011

Datum: 17 februari 2011  
Onderwerp: Gemeentelijke garage - Aankoop van klein materiaal  
Raming van de uitgave: € 2.310,00, BTW inbegrepen  
Begrotingsartikel: 136/74411-51 van de buitengewone begroting van 2011

Datum: 17 februari 2011  
Onderwerp: Duurzame ontwikkeling - Aankoop van materiaal voor de realisatie / de montage van pedagogische video's  
Raming van de uitgave: € 3.000,00, BTW inbegrepen  
Begrotingsartikel: 150/74411-51 van de buitengewone begroting van 2011

Datum: 17 februari 2011  
Onderwerp: PMS-centrum - Aankoop van psychomotorische testen  
Raming van de uitgave: € 800,00, BTW inbegrepen  
Begrotingsartikel: 706/74411-51 van de buitengewone begroting van 2011

Datum: 17 februari 2011  
Onderwerp: Académie Constantin Meunier - Aankoop van materiaal voor de verschillende ateliers  
Raming van de uitgave: € 3.475,00, BTW inbegrepen  
Begrotingsartikel: 734/74411-51 van de buitengewone begroting van 2011

Datum: 17 februari 2011  
Onderwerp: Académie Jean Absil - Aankoop van muziekinstrumenten  
Raming van de uitgave: € 1.075,00, BTW inbegrepen  
Begrotingsartikel: 734/74411-51 van de buitengewone begroting van 2011

Datum: 17 februari 2011  
Onderwerp: CESE Ernest Richard - Aankoop van bureaumateriaal  
Raming van de uitgave: € 600,00, BTW inbegrepen  
Begrotingsartikel: 735/74411-51 van de buitengewone begroting van 2011

Datum: 17 februari 2011  
Onderwerp: Feesten en manifestaties - Aankoop van materiaal  
Raming van de uitgave: € 12.250,00, BTW inbegrepen  
Begrotingsartikel: 763/74411-51 van de buitengewone begroting van 2011

Datum: 17 februari 2011  
Onderwerp: Sport - Aankoop van materiaal voor de sportclubs  
Raming van de uitgave: € 5.000,00, BTW inbegrepen  
Begrotingsartikel: 764/74411-51 van de buitengewone begroting van 2011

Datum: 17 februari 2011  
Onderwerp: Parken en beplantingen - Aankoop van materiaal  
Raming van de uitgave: € 5.300,00, BTW inbegrepen  
Begrotingsartikel: 766/74411-51 van de buitengewone begroting van 2011

Datum: 17 februari 2011  
Onderwerp: Kerkhof - Aankoop van materiaal  
Raming van de uitgave: € 10.000,00, BTW inbegrepen  
Begrotingsartikel: 878/74411-51 van de buitengewone begroting van 2011

Datum: 17 februari 2011  
Onderwerp: Kribbe en kleutertuinen - Aankoop van materiaal  
Raming van de uitgave: € 2.850,00, BTW inbegrepen  
Begrotingsartikel: 844/74411-51 van de buitengewone begroting van 2011

Datum: 17 februari 2011

Onderwerp: Gemeentehuis - Herstellen van de klok  
 Raming van de uitgave: € 3.000,00, BTW inbegrepen  
 Begrotingsartikel: 104/72411-60 van de buitengewone begroting van 2011

Datum: 17 februari 2011

Onderwerp: Gemeentehuis - Vervanging van de oproepknoppen van de liften en controlelampjes  
 Raming van de uitgave: € 6.000,00, BTW inbegrepen  
 Begrotingsartikel: 104/72411-60 van de buitengewone begroting van 2011

Datum: 17 februari 2011

Onderwerp: School "Paradis des Enfants" (ingang "Vrijwilligers") - Plaatsen van een anti-duivennet  
 Raming van de uitgave: € 5.000,00, BTW inbegrepen  
 Begrotingsartikel: 722/72411-60 van de buitengewone begroting van 2011

Datum: 17 februari 2011

Onderwerp: School "Les Marronniers" - Installatie van een directe telefoonlijn - Inrichting van een gesloten zandbak  
 Raming van de uitgaven: telefoon: € 1.000,00 , BTW inbegrepen - Zandbak: € 2.000,00 BTW inbegrepen  
 Begrotingsartikel: 722/72411-60 van de buitengewone begroting van 2011

Datum: 17 februari 2011

Onderwerp: School "La Farandole" - Het plaatsen van een deur (doorboren van een muur)  
 Raming van de uitgave: € 2.500,00, BTW inbegrepen  
 Begrotingsartikel: 722/72411-60 van de buitengewone begroting van 2011

Datum: 17 februari 2011

Onderwerp: CESE Ernest Richard I - Herstellen van de buitenklok  
 Raming van de uitgave: € 3.000,00, BTW inbegrepen  
 Begrotingsartikel: 735/72411-60 van de buitengewone begroting van 2011

Datum: 17 februari 2011

Onderwerp: Kribbe Aimé Dupont - Plaatsen van een controlescherm en een deuropener in het directiebureau  
 Raming van de uitgave: € 1.000,00, BTW inbegrepen  
 Begrotingsartikel: 844/72411-60 van de buitengewone begroting van 2011

Datum: 17 februari 2011

Onderwerp: Aankoop van twee verwarmingen voor de elektrische voertuigen van de dienst openbare netheid  
 Raming van de uitgave: € 5.400,00, BTW inbegrepen  
 Begrotingsartikel: van de buitengewone begroting van 2011

Datum: 24 februari 2011

Onderwerp: Parken en beplantingen - Vervanging van het hek van het speelplein van de Pater de Dekenstraat  
 Raming van de uitgave: € 3.000,00, BTW inbegrepen  
 Begrotingsartikel: 766/72411-60 van de buitengewone begroting van 2011

Datum: 24 februari 2011

Onderwerp: Onze-Lieve-Vrouw van het Heilig Hartkerk - Vervanging van het raamlijst van de parochie  
 Raming van de uitgave: € 42.000,00, BTW inbegrepen  
 Begrotingsartikel: 790/72411-60 van de buitengewone begroting van 2011

Datum: 3 maart 2011

Onderwerp: Parken en beplantingen - Inrichting van een rozengaard in het Keith Haringpark - Aankoop en behandeling van het materiaal voor het bouwen van een arcade door het gemeentelijk personeel  
 Raming van de uitgave: € 2.800,00 en € 4.300,00, BTW inbegrepen  
 Begrotingsartikel: 766/72411-60 van de buitengewone begroting van 2011

Datum: 3 maart 2011

Onderwerp: Signalisatie - Aankoop van een bestelwagen  
 Raming van de uitgave: € 40.000,00, BTW inbegrepen  
 Begrotingsartikel: 421/74311-53 van de buitengewone begroting van 2011

**BESLIST**

kennis te nemen van bovenvermelde beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen en dit in toepassing van artikel 234 derde lid van de Nieuwe Gemeentewet.

**(21) Attribution de l'aide urgence 2011 aux victimes du séisme et Tsunami au Japon  
Toekenning van subsidie humanitaire hulp voor de slachtoffers van de aardbeving en Tsunami in Japan**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :*

*Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal

Considérant que l'aide d'urgence est avant tout une compétence fédérale et est subsidiairement une compétence régionale;

Considérant que les autorités locales peuvent apporter une petite contribution financière complémentaire;

Considérant qu'une somme de 1.320 € est prévue au budget ordinaire 2011 sous l'article budgétaire 140/332-02/02 'Calamités – aide financière';

Considérant qu'un terrible tremblement de terre a secoué le Japon le 11 mars 2011 causant de sérieux dégâts humains et matériels, devant lesquels la commune ne peut pas rester insensible;

Considérant que ce tremblement de terre, qui s'est produit dans l'Océan Pacifique, a ensuite déclenché un tsunami, laissant derrière lui des territoires entièrement détruits;

Considérant que des organisations humanitaires déploient une aide d'urgence et qu'en raison de l'ampleur de la catastrophe, il est opportun de soutenir ces organisations humanitaires dans leur action sur le terrain;

Considérant qu'il convient de participer concrètement à l'effort de soutien aux milliers de sinistrés japonais;

Considérant que les sommes récoltées par la Croix-Rouge de Belgique seront intégralement reversées à la Croix-Rouge Japonaise pour soutenir la reconstruction (voir annexe);

Considérant que si les sommes récoltées ne sont pas entièrement dépensées dans le cadre de la reconstruction du Japon, elles seront versées dans un fonds spécial pour d'autres situations d'urgences dans le monde entier;

**DECIDE**

de verser une somme de 1.000 € au compte n° 000-0000016-16 de la Croix-Rouge de Belgique, comme prévu dans le budget ordinaire 2011 sous l'article budgétaire 140/332-02/02 'Calamités – aide financière'.

\*\*\*

De Gemeenteraad

Overwegende dat noodhulp op de eerste plaats een federale bevoegdheid en subsidiair een gewestbevoegdheid is;

Overwegende dat lokale overheden aanvullend een beperkte financiële bijdrage kunnen leveren;

Overwegende dat op de begrotingspost 140/332-02/02 'Rampen – financiële hulp' in de gewone begroting 2011 een bedrag van 1.320€ is voorzien;



Overwegende dat een vreselijke aardbeving Japan heeft getroffen op 11 maart 2011 waardoor aanzienlijke menselijke en materiële schade werd aangericht, waar tegenover de gemeente niet onbewogen kan blijven;

Overwegende dat deze aardbeving, die zich voordeed in de Stille Oceaan, vervolgens een tsunami heeft veroorzaakt die grote gebieden volledig van de kaart heeft geveegd;

Overwegende dat humanitaire organisaties noodhulp ontplooiën en dat het gezien de omvang van de ramp opportuun is deze humanitaire organisaties te ondersteunen in hun werk op het terrein;

Overwegende dat het passend is een concrete bijdrage te leveren om de duizenden Japanse slachtoffers te helpen;

Overwegende dat het geld ingezameld door het Rode Kruis België integraal wordt geschonken aan het Japanse Rode Kruis om de wederopbouw te ondersteunen (zie bijlage);

Overwegende dat, indien het ingezamelde geld niet volledig wordt uitgegeven in het kader van de wederopbouw van Japan, dit geld zal worden geplaatst in een speciaal fonds voor andere noodsituaties in de hele wereld;

## BESLIST

een bedrag van 1.000 € te storten op rekeningnummer 000-0000016-16 van het Rode Kruis België, zoals voorzien in de gewone begroting 2011 onder artikelnummer 140/332-02/02 'Rampen – financiële hulp'.

### **(22) Budget 2011 - Modification n° 1 Begroting 2011 - Wijziging nr 1**

*Par 23 oui et 6 abstentions, le Conseil communal prend la délibération suivante :*

*Met 23 ja-stemmen en 6 onthoudingen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

#### Ont voté oui/Hebben ja gestemd

*Bernard de MARCKEN de MERKEN, Christophe GASIA, Marie Rose GEUTEN, Chantal HOORNAERT, Rik JELLEMA, Jean LAURENT, Patrick LENAERS, Ahmed M'RABET, Rachid MADRANE, Marie Pascale MINET, Colette NJOMGANG, Eliane PAULISSEN-DE MEULEMEESTER, Valérie PICQUET, Catherine PRICK, Nouridine TAYBI, Frank VAN BOCKSTAL, Claire ALLARD, Rik BAETEN, Françoise BERTIEAUX, Jean Claude BILQUIN, Françoise CARTON de WIART, Patrick CUISINIER, Vincent DE WOLF.*

#### Se sont abstenus/Hebben zich onthouden

*André du BUS de WARNAFFE, Kathy MOTTET, Viviane SCHOLLIERS, Stéphane VAN VAERENBERGH, Charles de BROUCHOVEN de BERGEYCK, Corinne DE HENAU-MIKOLAJCZAK.*

*Cf. registre des annexes – Zie register van de bijlagen.*

### **(23) Interpellation de Madame Françoise CARTON de WIART relative au rôle éventuel d'Etterbeek au sujet du passage en tunnel pour les piétons avenue du Tervueren, Interpellatie van Mevrouw Françoise CARTON de WIART betreffende de eventuele rol van de gemeente met betrekking tot de voetgangerstunnel onder de Tervurenlaan,**

*Madame Françoise CARTON de WIART expose son interpellation.*

Pour ceux qui l'utilisent, le passage en tunnel pour les piétons sous l'avenue de Tervueren est à la fois une solution et un problème.

La liaison entre la rue des Trévires et l'avenue de l'Armée est importante pour ce quartier coupé en deux par le statut quasiment autoroutier de l'avenue de Tervueren.

Rafraîchi à l'automne, le passage souterrain était particulièrement sale et dégradé cet hiver. A tel point que certains - totalement déprimés - ont même envisagé de demander sa fermeture.

Fin février, j'ai effectué une petite enquête dans le quartier.

Certes, l'avenue de Tervueren est une voirie régionale et ce passage doit être entretenu par la Région. Dès lors, pourquoi en parler en Conseil communal ?

Je veux insister sur le rôle de la police qui pourrait passer régulièrement dans le passage... et découvrir bien des choses. Et j'insiste sur ce rôle, surtout au nom des femmes et des personnes plus âgées qui ont un grand sentiment d'insécurité.

Je veux aussi vous faire part d'un élément qui est ressorti de l'enquête : la saleté dérange mais les graffiti sont tolérés dans cet espace qui est en quelque sorte un déchet de ville. Le graffiti est même le signe de ce genre d'espace.

Lors d'une visite à la Maison des jeunes « La Clef » qui faisait porte ouverte, j'ai rencontré des amateurs de graffiti. Artistes ou artistes en puissance.

C'est ainsi que l'idée est venue de demander au Collège si un projet pouvait être envisagé entre la Maison des Jeunes « La Clef » et la Région, afin de signer ce passage avec de vrais graffiti et non des scraboutchas ?

Par définition, c'est un projet éphémère... car le vrai destin de ce passage est d'être remplacé- un jour - par un passage piéton en surface quand l'avenue de Tervueren aura perdu son caractère autoroutier.

*Monsieur le Bourgmestre répond ce qui suit :*

*En ce qui concerne le service de prévention, nous pouvons en effet envisager un projet de graffiti. Un animateur du service, Monsieur Benoît BETH, dispose des compétences requises. Ce dernier pourrait proposer la mise en place de ce projet en collaboration de la maison des jeunes, sous réserve de leur accord. Une telle démarche devra, au préalable, faire l'objet d'une approbation par le Collège des Bourgmestre et Echevins.*

*L'interpellation de Madame Françoise CARTON de WIART concernant le « rafraîchissement » du tunnel pour piétons de Tervuren et la possible intervention de la Maison des Jeunes (M.J.) dans celui-ci a été portée à la connaissance de l'équipe de « La Clef » lors de notre Conseil d'Administration du 30 mars 2011. Après discussion, et de l'avis unanime des personnes présentes, la proposition nous apparaît très intéressante.*

*La Maison des Jeunes développant depuis trois mois un pôle « graffs et pochoirs » et les jeunes s'investissant beaucoup dans ces ateliers, c'est avec enthousiasme que nous participerons à ce projet en étroite collaboration avec le Service Jeunesse de la Commune d'Etterbeek.*

*A 21h00 Monsieur le Bourgmestre suspend la séance.  
Elle reprend à 21h05.*

*Monsieur le Bourgmestre dit que le passage souterrain sous l'avenue de Tervuren est sous la gestion directe et unique de la Région de Bruxelles-Capitale. Bruxelles-Propreté a en charge la « propreté » des lieux, que Bruxelles-Mobilité s'occupe de l'infrastructure.*

*Il n'empêche que la proposition de fresques par des artistes graffeurs est très intéressante car tout un chacun sait que ce genre de travail est respecté. Nous pouvons donc très certainement relayer la proposition vers la Ministre Brigitte GROUWELS et son administration.*

\*\*\*

*Mevrouw Françoise CARTON de WIART zet haar interpellatie uiteen.*

Voor wie er gebruik van maakt, is de voetgangerstunnel onder de Tervurenlaan zowel een zegen als een vloek. Deze verbinding tussen de Trevierenstraat en de Legerlaan is van groot belang voor deze wijk, die in tweeën gesneden wordt door de Tervurenlaan, die meer weg heeft van een snelweg.

Na de opknapbeurt die de tunnel vorige herfst kreeg, ligt de ondergrondse oversteekplaats er deze winter al weer zeer vuil en afgeleefd bij. In zo'n mate zelfs dat sommige gebruikers het niet meer zien zitten en er zelfs aan gedacht hebben om hem te laten sluiten.

Eind februari heb ik een kleine enquête gedaan in de wijk.

Het is een feit dat de Tervurenlaan een gewestweg is en dat deze doorgang onderhouden moet worden door het Gewest. Waarom het dan aanhalen in de gemeenteraad?

Ik wil de rol van de politie benadrukken. Zij zou vaker kunnen patrouilleren in de tunnel... en er vanalles aantreffen. Ik blijf er dan ook op aandringen, vooral in naam van de vrouwen en ouderen, bij wie er een groot gevoel van onveiligheid heerst.

Ik wil u verder nog iets meegeven dat uit de enquête naar voren kwam: de vuiligheid wordt als storend beschouwd, maar graffiti wordt getolereerd in deze ruimte. Graffiti is zelfs een kenmerk van dergelijke plaatsen. Tijdens een bezoek op de opendeurdag van jeugdhuis “la Clef” heb ik enkele graffiti-enthousiastelingen ontmoet. Kunstenaars of kunstenaars in wording.

Zo is het idee ontstaan om het college te vragen of er een project uitgewerkt kon worden tussen jeugdhuis “la Clef” en het Gewest om deze voetgangerstunnel met echte graffiti en niet met lelijk gekribbel te versieren ?

Dit project is per definitie van tijdelijke aard... aangezien de tunnel bestemd is om vervangen te worden door een bovengrondse oversteekplaats voor voetgangers wanneer de Tervurenlaan zijn statuut van snelweg van zich afgeworpen heeft.

*Mijnheer de Burgemeester antwoordt als volgt :*

*De Preventiedienst kan inderdaad een graffiti-project opzetten. Een begeleider van de dienst, de heer Benoît BETH, beschikt over de vereiste competenties. Deze laatste zou een voorstel kunnen indienen om dit project op te zetten in samenwerking met het Maison des Jeunes, onder voorbehoud dat ze ermee akkoord gaan. Voor zo'n initiatief moet eerst goedkeuring gevraagd worden aan het college van burgemeester en schepenen.*

*De interpellatie van mevrouw Françoise CARTON de WIART betreffende de 'opfrissing' van de tunnel voor voetgangers onder de Tervurenlaan en de mogelijke tussenkomst van het Maison des Jeunes bij dit project werd ter kennis gebracht van de ploeg van 'La Clef' tijdens onze bestuursraad van 30 maart 2011. Na besprekingen gingen alle aanwezigen er unaniem mee akkoord. Het voorstel leek hen zeer interessant.*

*Het Maison des Jeunes timmert al drie maanden aan een afdeling 'graffiti en stencils'. De jongeren zetten zich sterk in voor deze workshops. Ze werken dan ook maar al te graag mee aan dit project in nauwe samenwerking met de dienst Jeugd van de gemeente Etterbeek.*

*Om 21 u. schort mijnheer de burgemeester de zitting op.  
Ze wordt hervat om 21.05 uur.*

*Mijnheer de burgemeester zegt dat de ondergrondse oversteekplaats onder de Tervurenlaan rechtstreeks en enkel beheerd wordt door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Net Brussel is bevoegd voor de netheid van de tunnel. Mوبiel Brussel is bevoegd voor de infrastructuur.*

*Toch is het een zeer interessant voorstel om muurschilderingen te laten aanbrengen door graffiti-kunstenaars, want iedereen weet dat dit soort werken gerespecteerd wordt. Wij kunnen het voorstel dus zeker doorspelen aan minister Brigitte Grouwels en haar administratie.*

- (24) Motion proposée par Monsieur André du BUS de WARNAFFE relative à la valorisation du volontariat dans le cadre associatif à l'occasion de l'année européenne du volontariat.  
Motie voorgesteld door de heer André du BUS de WARNAFFE met betrekking tot de herwaardering van vrijwilligerswerk in het verenighingsleven ter gelegenheid van het Europees jaar van het vrijwilligerswerk.**

*Le point est remis.  
Dit punt wordt uitgesteld.*

*Mesdames Chantal HOORNAERT et Marie Pascale MINET sortent de séance.  
Mevrouw Chantal HOORNAERT en Mevrouw Marie Pascale MINET verlaten de zitting.*

- (25) Interpellation de Monsieur André du BUS de WARNAFFE concernant l'intégration des entreprises de travail adapté (ETA) dans les marchés publics communaux.  
Interpellatie van de heer André du BUS de WARNAFFE met betrekking tot de toewijzing van gemeentelijke overheidsopdrachten aan beschutte werkplaatsen.**

*Monsieur André du BUS de WARNAFFE expose son interpellation :*

La Fédération bruxelloise des entreprises de travail adapté (Febrap) a déposé récemment un plan de relance auprès du ministre compétent de la Communauté française en charge des personnes handicapées. Le secteur des entreprises de travail adapté (ETA) subit en effet de plein fouet les effets de la crise, sans oublier les délocalisations vers d'autres pays où le salaire horaire est actuellement bien plus bas que chez nous pour le même travail.

Les ETA assurent un projet d'intégration professionnelle des personnes en situation de handicap, difficilement intégrables dans le monde du travail « classique ». Parties intégrantes de l'économie sociale, elles adhèrent à ses valeurs et respectent ses règles. En tant que partenaires de proximité, elles ont en plus l'avantage de favoriser l'économie locale et de minimiser l'impact écologique des services et de la production des fournitures, et proposent d'ailleurs des services toujours plus respectueux de l'environnement. De par ces différents aspects, elles constituent une richesse économique en soi.

Au nombre de 13 sur le territoire bruxellois, les ETA représentent également un acteur économique non négligeable dans le paysage de la capitale puisqu'elles proposent de l'emploi à 1450 personnes handicapées et 400 encadrants qualifiés dans les domaines diversifiés. Leur particularité réside dans le fait qu'elles se trouvent à cheval sur deux réalités concrètes : celle de la politique d'aide et de soutien aux personnes handicapées, ainsi que celle du monde économique et sa recherche active de nouveaux marchés. Or, le secteur des ETA reste méconnu des autres opérateurs du monde économique, mais aussi des administrations régionales et locales.

Ce sont les raisons pour lesquelles je souhaite attirer l'attention du Collège sur les compétences et l'expertise des ETA dans toute une série de domaines et sur l'opportunité pour les pouvoirs locaux de les intégrer dans leurs marchés publics. En Région bruxelloise, un dispositif législatif permet aux organismes soumis aux règles sur les marchés publics d'encourager des soumissionnaires comme les entreprises de travail adapté : ce sont les « clauses sociales de réservation de marché ». Intégrées aux cahiers des charges, elles visent à aider l'insertion des publics fragilisés.

Compte tenu de ces éléments, pouvez-vous me dire ce que notre administration a mis ou mettra en œuvre pour faire converger certains de ses besoins avec les services offerts par les ETA ?

Par ailleurs, pouvez-vous nous communiquer l'évolution du nombre de personnes handicapées occupées au sein de notre administration communale et du CPAS ? Quel est le pourcentage officiel, - sinon officieux en regard de la discrétion dont souhaitent bénéficier certaines personnes en situation de handicap -, par rapport à l'ensemble du personnel ? Le Collège a-t-il mis en place une politique de recrutement spécifique et laquelle ?

Rappelons le rôle d'exemplarité des pouvoirs publics. Rendre les ETA visibles dans le paysage économique bruxellois est partie intégrante de cette mission.

*Monsieur le Bourgmestre répond ce qui suit:*

*Celui-ci attire l'attention sur les compétences et expertises, dans toute une série de domaines, des entreprises du travail adapté et sur l'opportunité pour les pouvoirs locaux d'intégrer dans les marchés publics ces « opérateurs méconnus du monde économique mais des administrations régionales et locales » (sic).*

*Il ne sait pas si la commune d'Etterbeek est un des trop rares exceptions à votre constat mais je puis vous assurer que le vade-mecum du partenariat gagnant entre les entreprises de travail adapté bruxelloises et les pouvoirs adjudicateurs trône d'ores et déjà sur les bureaux des agents de notre administration qui s'occupent des marchés publics. Non seulement ce document est en leur possession mais en outre nous avons déjà fait appel à certaines de ces entreprises de travail adapté.*

*Je citerai pêle-mêle la firme Serre-outils qui s'est vu confier les travaux d'entretien des plantations en 2010, à la ferme Nos Pilijs à laquelle nous avons fréquemment fait appel dans le cadre du projet des vergers et potagers collectifs; à la firme BRIC qui se charge de la pose de gazon sur la place Jourdan à certaines occasions.*

*Je pense aussi au Village n° 1 Reine Fabiola qui, bien que ne l'ayant pas remporté, a participé à un appel d'offres pour la numérotation des actes d'état-civil voire même, il y a déjà bien plus longtemps encore, à l'Ouvroir qui se chargeait du nettoyage des vêtements de travail.*

*Quant au dispositif régional permettant de réserver des marchés à une certaine catégorie d'opérateurs, celui-ci n'est pas inconnu des services concernés.*

*Voilà donc, me semble-t-il, autant d'éléments qui devraient être de nature à vous rassurer quant à la volonté du Collège de permettre aux entreprises de travail adapté d'avoir accès aux marchés publics locaux et d'ainsi offrir à des travailleurs en situation de handicap la possibilité d'accéder à un emploi et d'être actif dans notre société, gage d'une meilleure intégration sociale et d'épanouissement personnel.*

\*\*\*

*Mijnheer André du BUS zet zijn interpellatie uiteen :*

De Brusselse Federatie voor Beschutte Werkplaatsen (FEBRAP) heeft onlangs een relanceplan ingediend bij de minister van de Franse Gemeenschap bevoegd voor gehandicapte personen. De sector van de beschutte werkplaatsen krijgt zware klappen te verduren als gevolg van de crisis, zonder het te hebben over de overplaatsingen naar andere landen waar het uurloon voor hetzelfde werk heel wat lager ligt dan bij ons.

De beschutte werkplaatsen bieden een professioneel herinschakelingsprogramma aan personen met een handicap, die zich moeilijk kunnen integreren in de "klassieke" arbeidsmarkt. Als belangrijk onderdeel van de sociale economie onderschrijven zij haar waarden en respecteren zij haar regels. Als partners die dicht bij de bevolking staan hebben zij bovendien het voordeel dat ze de lokale economie bevorderen en de ecologische impact van de diensten en productie van materialen zo klein mogelijk houden. Hun dienstverlening wordt trouwens steeds meer milieuvriendelijker. Vanwege deze aspecten zijn zij een economische troef op zich.

Men mag ook niet vergeten dat de dertien beschutte werkplaatsen in het Brussels Gewest een niet te verwaarlozen economische speler zijn in de hoofdstad. Zo bieden zij werkgelegenheid aan 1450 gehandicapte personen en 400 begeleiders in verschillende domeinen. Hun eigenheid ligt in het feit dat ze gelinkt zijn aan twee tastbare werelden: die van het hulp- en steunbeleid aan gehandicapte personen en aan de wereld van de economie en zijn actieve zoektocht naar nieuwe markten. Toch blijft de sector van de beschutte werkplaatsen een vage onbekende voor de andere actoren van de economische wereld, maar ook voor gewestelijke en plaatselijke besturen.

Dat zijn de redenen waarom ik de aandacht van het college zou willen vestigen op de vaardigheden en de vakkennis van de beschutte werkplaatsen in een hele reeks domeinen. Openbare overheden hebben de opportuniteit om hen op te nemen in hun overheidsopdrachten. In het Brussels Gewest bestaat er een wettelijke regeling waarbij organisaties die onderworpen zijn aan de regels voor overheidsopdrachten incentives kunnen geven aan inschrijvers zoals beschutte werkplaatsen: het betreft hier de sociale clausules met betrekking tot de uitvoering van overheidsopdrachten. Deze clausules worden opgenomen in de lastenboeken en zijn erop gericht om de inschakeling van kwetsbare bevolkingsgroepen te stimuleren.

Kunt u, rekening houdend met deze elementen, mij zeggen wat ons gemeentebestuur gedaan heeft of in het werk wil zetten om een aantal van haar behoeften af te stemmen op de diensten van de beschutte werkplaatsen?

Kunt u ons bijkomend de evolutie meedelen van het aantal gehandicapte personen die tewerkgesteld zijn op ons gemeentebestuur en het OCMW ? Welk officieel of officieus (rekening houdend met de discretie die sommige gehandicapten mogelijk willen bewaren) percentage van het personeelsbestand zijn gehandicapte personen? Voert het college een specifiek aanwervingsbeleid en zo ja, welk beleid?

Ten slotte wil ik nog even wijzen op de voorbeeldrol van de openbare overheid. Een van de onderdelen van deze opdracht bestaat erin de beschutte werkplaatsen in het Brusselse economische landschap in de kijker te zetten.

*Mijnheer de Burgemeester antwoordt als volgt :*

*Hij wijst erop dat beschutte werkplaatsen competenties en ervaring hebben in een hele reeks domeinen, en dat het een opportuniteit is voor lokale besturen om "deze niet goed bekende economische spelers maar gewestelijke en lokale besturen" (sic) op te nemen in overheidsopdrachten.*

*Mijnheer de burgemeester zegt dat hij niet weet of de gemeente Etterbeek een van de zeldzame uitzonderingen op zijn vaststelling is, maar hij kan hem verzekeren dat het vademecum van de succesvolle samenwerking tussen de Brusselse beschutte werkplaatsen en de aanbestedende overheden al op de bureaus prijkt van de gemeenteambtenaren die zich bezighouden met overheidsopdrachten. Het document wordt ook gebruikt, want ze al een beroep gedaan op een verschillende beschutte werkplaatsen.*

*Ik noem bijvoorbeeld de firma Serre-outils, die belast werd met het onderhoud van de aanplantingen in 2010, of de boerderij Nos Pilijs, waarop we vaak een beroep gedaan hebben in het kader van het project van de collectieve boomgaarden en moestuinen; de firma BRIC, die de grasmat op het Jourdanplein installeert bij bepaalde evenementen.*

*Ik denk ook aan Village n°1 Reine Fabiola die, hoewel ze de opdracht niet gekregen heeft, deelgenomen heeft aan de offerteaanvraag voor de nummering van akten van de burgerlijke stand, of nog langer geleden, aan l'Ouvroir, dat instond de schoonmaak van de werkkledij op zich nam.*

*Het gewestelijk systeem waarbij opdrachten voorbehouden worden voor een bepaalde categorie van operatoren, is gekend door de betrokken diensten.*

*Dit zijn volgens mij evenveel elementen om u te verzekeren dat het college wel degelijk bereid is beschutte werkplaatsen toegang te verlenen tot lokale overheidsopdrachten en op die manier gehandicapte werknemers de mogelijkheid te geven om te werken, actief te zijn in onze maatschappij, zich beter integreren op maatschappelijk vlak en zich persoonlijk te ontplooiën.*

La séance est levée à 21h50.

De zitting wordt gesloten om 21u50.

PAR LE CONSEIL:  
NAMENS DE RAAD

Le Secrétaire,  
De Secretaris,

Le Bourgmestre,  
De Burgemeester,

Christian DEBATY

Vincent DE WOLF